



# LILLEVILLA

**FI** PYSTYTYSOHJE

**DK** INSTALLATIONSVEJLEDNING

**SV** MONTERINGSANVISNING

**GB** ASSEMBLY AND MAINTENANCE

**NO** INSTALLASJONSFORSKRIFTER

**FR** NOTICE DE MONTAGE

## Onkivesi

5000 mm x 3000 mm / 44 mm



1960 mm



2490 mm

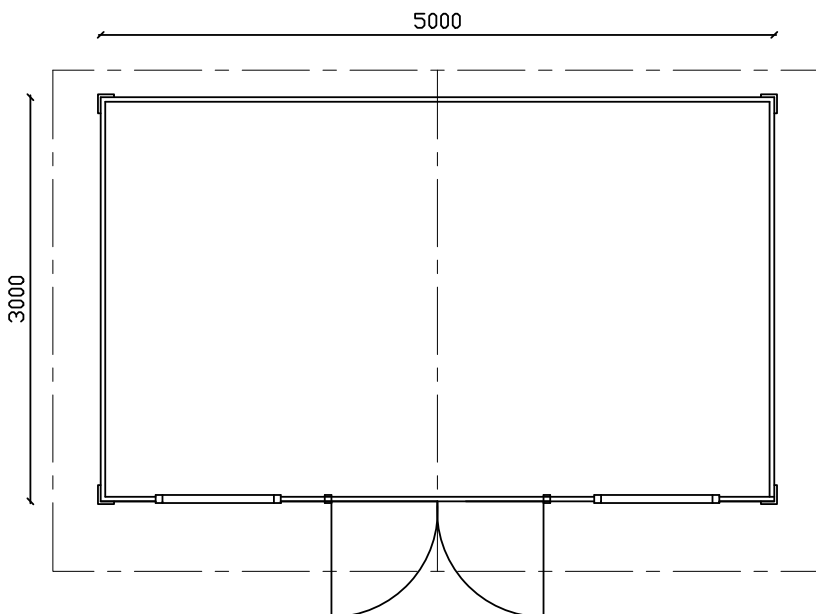
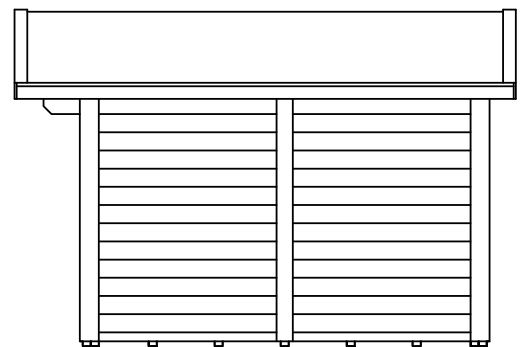
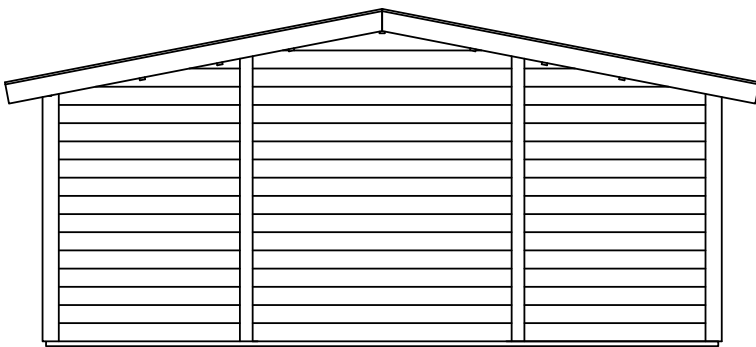
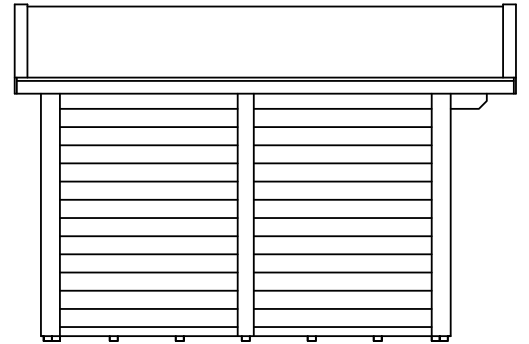
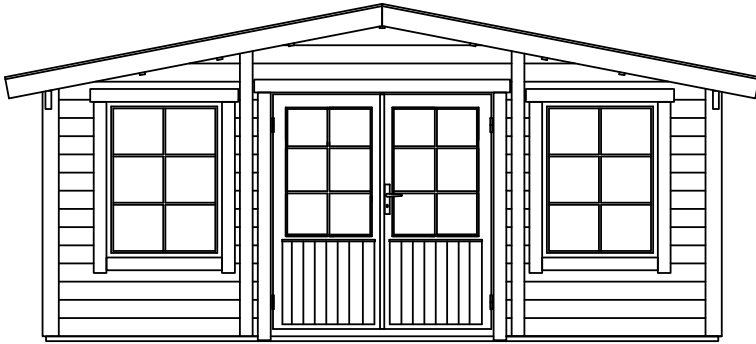


15 m<sup>2</sup>



44 mm

Mittapiirroksset / Dimensionsritningar / Zeichnungen mit Bemaßungen /  
Dimensionstegninger / Dimensional drawings / Plans côtés



Toimitus sisältää yhden ylimääräisen B1-hirren  
Leveransen innehåller ett extra B1-väggtimmer  
Leveransen inneholder en ekstra B1 veggømmer  
Leveringen inkluderer et ekstra B1 vægbræt  
The delivery includes one extra B1 wall timber  
La livraison comprend un bois de mur supplémentaire B1

**Lillevilla Onkivesi: 5000 x 3000 mm**



# Lillevilla Onkivesi

5000 x 3000 mm / 44 mm

Osa	Del	Dele	Del
Perustuspuu	Grundbalk	Fundamentbjelke	Fundamentbjelke
Perustuspuu	Grundbalk	Fundamentbjelke	Fundamentbjelke
Lattialauta	Golvbräda	Gulvbord	Gulvbrædder
Jalkalista, jm-tav.	Fotlist, som löpmeter	Gulvlist	Fodliste
Kattokannattaja	Takbalk	Takås	Tagbjælke
Kattolauta	Takbräda	Takbord	Tagdækning
tai kattolauta	eller takbräda	eller takbord	eller tagdækning
Räystäslaudan tukirima, jm-tav.	Stöd till takfotbräda	Støtte for takfotbord	Støtte til sternbræt
Nurkkatolppa	Hörn stolpe, sågas på plats	Hjørnestolpe, saget på stedet	Hjørnestolpe, saves til
Nurkkalauta	Takbräda till hörn, sågas på plats	Dekkplate for hjørner, saget på stedet	Bord till vinkel
Seinän pystytuki, etu- ja takaseinä	Väggstöd, fram- och bakvägg	Veggstøtte, for- og bakvegg	Vægstøtter
Seinän pystytuki, sivuseinä	Väggstöd, sidovägg	Veggstøtte, sidevegg	Vægstøtter
Ovi, tyyppi D38, oikea	Dörr, typ D38, höger	Dør, type D38, høyre side	Dør, typ D38, højre
Ovi, tyyppi D38, vasen	Dörr, typ D38, vänster	Dør, type D38, venstre side	Dør, typ D38, venstre
Sivukarmi, oikea	Dörrkarm, höger	Dørkarm, høyre side	Dørkarm, højre
Sivukarmi, vasen	Dörrkarm, vänster	Dørkarm, venstre side	Dørkarm, venstre
Yläkarmi	Dörrkarm, upp	Dørkarm, øverste	Dørkarm, ovenpå
Alumiinikynnys	Aluminiumsprofil	Aluminiumsprofil	Aluminium profil
Kynnyspuu	Trærøskel	Treterskel	Trætærskel
Ovillista sivuille	Bräda till dörrkarm	Bord for dørkarm	Brædde till dørkarm
Ovillista ylös	Bräda till dörrkarm	Bord for dørkarm	Brædde till dørkarm
Ikkunaristikko oveen, pysty	Fönsterspröjs, dörr, vertikal	Vindussprosser, dør, vertikal	Vinduesprosser til dør
Ikkunaristikko oveen, vaaka	Fönsterspröjs, dörr, horisontell	Vindussprosser, dør, horisontal	Vinduesprosser til dør
Ikkuna, tyyppi C2, oikea	Fönster, typ C2, höger	Vindu, type C2, høyre side	Vindue, typ C2, højre
Ikkuna, tyyppi C2, vasen	Fönster, typ C2, vänster	Vindu, type C2, venstre side	Vindue, typ C2, venstre
Ikkunalista sivuille	Bräda till fönsterkarm	Bord for vindukarm	Brædde till vinduekarm
Ikkunalista ylös	Bräda till fönsterkarm	Bord for vindukarm	Brædde till vinduekarm
Ikkunalista alas	Bräda till fönsterkarm	Bord for vindukarm	Brædde till vinduekarm
Ikkunaristikko, pysty	Fönsterspröjs, vertikal	Vindussprosser, vertikal	Vinduesprosser
Ikkunaristikko, vaaka	Fönsterspröjs, horisontell	Vindussprosser, horisontal	Vinduesprosser
Tarvikepussi	Tillbehörspåse	Pose med tilbehør	Pose med tilbehør
Asennuspalat	Monteringstråklossar	Tømmerklosser for montasje	Monteringsklodser
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Päätökolmio	Gaveltriangel	Gavltrekant	Gavltrekant
Päätörästälauta	Gaveltakfotsbräda	Takfotbord	Sternbræt
Tuulilauta	Vindskiva	Vindekkebord	Vindskeder

Kaikki mitat noin-mittoja. Pidätämme oikeuden tehdä teknisiä muutoksia.



# Lillevilla Onkivesi

5000 x 3000 mm / 44 mm

Osa	Del	Dele	Del
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Päätykolmio	Gaveltriangel	Gavltrekant	Gavltrekant
Päätyrästälauta	Gaveltakfotsbräda	Takfotbord	Sternbræt
Tuulilauta	Vindskiva	Vinddekkebord	Vindskeder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Räystäslauta	Sidotakfotsbräda	Takfotbord	Sternbræt
Varaosahirsi	Extra väggtimmer	Extra Wandbohle	Ekstra vægbræt

Tarvikepussi (T2)	Tillbehörspåse (T2)	Pose med tilbehør (T2)	Pose med tilbehør (T2)
Naula	Spik	Spiker	Søm
Huopanaula	Takpappsspik	Takpappspiker	Søm til tagpap
Naula	Spik	Spiker	Søm
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skruer
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skruer
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skruer
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skruer
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skruer
Ikkunanpainike, oikea	Fönsterhandtag, höger	Vindushåndtak, høyre	Vindueshåndtag, højre
Ikkunanpainike, vasen	Fönsterhandtag, vänster	Vindushåndtak, venstre	Vindueshåndtag, venstre
Helaruuvi	Skruv	Skru	Skruer
Ikkunan aukipitolaite	Fönsterhållare	Vindusholder	Vinduesophold
Ovenpainike	Dörrhandtag	Dørhåndtak	Dørhåndtag
Lukon peitekilpi	Täckplåt för lås	Dekkplate for lås	Nøgleplade til dør
Sylinterilukko + ruuvi	Cylinderlås + skruv	Sylindertilås + skruer	Cylinderlås + skruer
Lehtisarana, oikea, naaras	Gångjärn, höger, female	Hængsel, høyre, female	Hængsel, højre, female
Lehtisarana, oikea, uros	Gångjärn, höger, male	Hængsel, høyre, male	Hængsel, højre, male
Lehtisarana, vasen, naaras	Gångjärn, vänster, female	Hængsel, venstre, female	Hængsel, venstre, female
Lehtisarana, vasen, uros	Gångjärn, vänster, male	Hængsel, venstre, male	Hængsel, venstre, male
Puuruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skruer
Puuruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skruer
Ovisalvan vastakappale + ruuvit	Motstycke för spärr + skruer	Motstykke for lås + skruer	Modstykke til lås + skruer
Saranan säätölevy	Justeringsplåt till gångjärn	Justeringsplate for hengsler	Justeringsplade til hængsel

Kaikki mitat noin-mittoja. Pidätämme oikeuden tehdä teknisiä muutoksia.

Osaluettelo / Komponentlista /  
Deleliste / Del liste /  
Part list / Liste des pièces

2/2

Description	Part	Dimensions in mm.	Pieces	Mark	Control
Madrier	Log	44 x 135 x 4912	14	B1	
Pignon	Gable triangle	44 x 560 x 4912	1	B2	
Planche de rive	Fascia board	16 x 145 x 2900	2	B3	
Planche de finition de la couverture en shingle	Wind coveringboard	16 x 95 x 2900	2	B4	
Madrier	Log	44 x 67 x 2912	1+1	C1	
Madrier	Log	44 x 135 x 2912	12+12	C2	
Madrier	Log	44 x 135 x 3246	1+1	C3	
Madrier	Log	44 x 135 x 3690	1+1	C4	
Planche de rive	Fascia board	16 x 95 x 3690	1+1	C5	
Madrier supplémentaire	Extra log as spare part	44 x 135 x 4912	1	(B1)	

Sac d'accessoires (T2)	Accessories bag (T2)		
Clous	Nail	1,7 x 45	1950
Clous pour feutre bitumé	Nail for roofing felt	2,5 x 17	900
Clous	Nail	3,4 x 100	72
Vis	Screw	6,0 x 90	232
Vis	Screw	6,0 x 70	188
Vis	Screw	4,5 x 70	62
Vis	Screw	4,0 x 40	392
Vis	Screw	3,5 x 35	28
Poignée de fenêtre, droit	Window handle, right side		1
Poignée de fenêtre, gauche	Window handle, left side		1
Vis	Screw	5 x 25	4
Séjour fenêtre	Window stay		2
Poignée de porte	Door handle		1+1
Plaque de clé pour porte	Key plate for door		2
Serrure à cylindre + vis	Cylinder lock + screw		1
Charnière, droit, female	Hinge, right side, female		2
Charnière, droit, male	Hinge, right side, male		2
Charnière, gauche, female	Hinge, left side, female		2
Charnière, gauche, male	Hinge, left side, male		2
Vis	Screw	5,0 x 40	34
Vis	Screw	3,5 x 35	4
Contrepartie pour loquet + vis	Counterpart for latch + screws		1
Plaque de réglage pour charnière	Adjustment plate for hinge		4

All measurements approximately. / We reserve the right to make technical changes.







FI

## Pystytys- ja huolto-ohjeet

### Ennen pystytystä

Valmiiksi työstetyt kevythirret ja muut osat on pakattu suojakääreeseen. Jos tuotetta ei pystytetä heti, on sen pitempiaikainen varastointi suositeltavaa sisätiloissa tai muuten hyvin suojattuna. Suojakäärettä ei kannata poistaa. Varastoitava tavara on nostettava reilusti irti maasta maakosteuden siirtymisen estämiseksi. Varastoitavan tavaran alustan on oltava suora.

Pystytysohjeet sisältävät osaluettelon sekä seinäkaaviot. Tarkista paketin sisältö osaluettelon avulla ja ota pikimmiten yhteyttä jälleenmyyjäsi, mikäli osia puuttuu tai ne ovat viallisia.

Pystytystä aloitettaessa on hyvä lajitella osat aiotun pystytyspaikan lähistölle siten, että ympärille jää riittävästi työskentelytilaa.

1. Tarkista paketin sisältö
2. Käytä ohjeen osaluetteloa kirjataksesi puuttuvat tai vaurioituneet osat.
3. Tarvittaessa ota yhteyttä jälleenmyyjäsi.

Kevythirret ovat pakattuna suojaavaan muoviin ja sinetöity muovivanteilla. Kierrätä muovi, vanteet ja tukirimat noudattaen paikallisia suosituksia.



SV

## Monterings- och skötselanvisningar

### Före monteringen

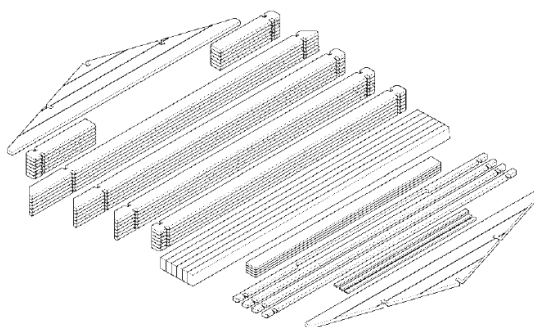
Färdigbearbetade lättstockar och andra delar har packats i förpackningsplast. Om inte byggnaden byggs upp genast, måste materialet lagras inomhus eller annars vältäckt. Förpackningsplasten ska inte tas bort. Ett lagrat föremål behöver lyftas upp ordentligt från marken för att förhindra markfuktigheten från att tränga in i paketen. Underlaget måste vara plant.

I början av den här monteringsinstruktionen finns det en lista med delar och ritningar över väggkonstruktionen, som förevisar vilka delar som hör till leveransen. Kontrollera innehållet med listan av delarna. Om någonting saknas eller är trasigt, kontaktas försäljaren omedelbart.

Sortera delarna i närheten av byggplatsen, så att det lämnar tillräckligt med rum att jobba runt omkring.

1. Kontrollera förpackningens innehåll
2. Använd listan över delar för att registrera eventuella delar som saknas eller är defekta.
3. Kontakta din återförsäljare vid behov.

Virket är packat i skyddande plast och beseglat med plastband. Återvinn plast, band och stödkäpparna enligt lokala anvisningar.



NO

## Monterings- og vedlikeholdsanvisning

### Før montering

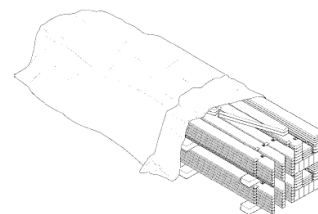
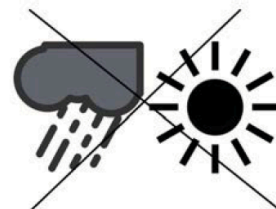
De ferdigbehandlede tømmerstokkene og andre deler er pakket i beskyttende emballasje. Hvis bygningen ikke settes opp med en gang, anbefales det å oppbevare produktet innendørs eller godt beskyttet. Beskyttelsesemballasjen skal ikke fjernes. Lagret vare skal heves godt over bakken for å beskytte mot bakkefuktighet. Varen skal lagres på plant underlag.

Monteringsanvisningen inneholder liste og tegninger over deler og veggkonstruksjoner. Innholdet i emballasjen skal kontrolleres mot listen over delene. Ta umiddelbart kontakt med din forhandler i tilfelle det mangler deler, eller delene er defekte.

Det lønner seg å sortere delene i nærheten av tiltenkt monteringssted, med god plass til å utføre arbeidet.

1. Sjekk innholdet i emballasjen
2. Bruk listen over delene for å notere manglende eller defekte deler.
3. Ta kontakt med din forhandler ved behov.

Lettstokkene er pakket i beskyttelsesplast og forseglet med plastbånd. Plasten, båndene og støttelektene skal resirkuleres i samsvar med lokale bestemmelser.





## Perustukset

Tärkein tekijä onnistuneelle pystytykselle on hyvin tehty perustus. Perustustapoja on monia, ja perustukset tulee tehdä perustusolosuhteiden mukaan. Suositeltavaa on käyttää asiantuntijaa apuna perustustapaa valittaessa ja suunniteltaessa. Perustuksista tulee tehdä erillinen suunnitelma tarvittaessa.

Pohjan tulee olla hyvin tasoitettu, vaakasuora, routimaton, painumaton ja riittävän kantava. Perustuksen ja rakennuksen pitää pysyä vaakasuorassa myös rakennuksen pystyttämisen jälkeen. Perustusta tehtäessä on varmistettava, että perustus ylittää routarajan alapuolelle, tai vaihtoehtoisesti on käytettävä esimerkiksi routasuojalevyjä routimisen estämiseksi.

Perustustavasta riippumatta alapohjan ja lattiarakenteiden riittävä tuulettuminen on ensiarvoisen tärkeää rakennuksen pitkäikäisyyden kannalta. Alapohjan tuulettuminen on helpointa varmistaa käyttämällä **pilariperustusta**. Rakennuksen tulee olla maasta irti vähintään 20 cm (tarvittaessa enemmän, riippuen olosuhteista), ja lisäksi on varmistettava, että esimerkiksi rakennuksen lähellä oleva kasvillisuus ei estä alapohjan tuulettumista.

Pilariperustusta käytettäessä perustuspuiden max. tukivälit (pilareiden väli):

- Perustuspuu 48x98 mm  
-> tukiväli max. 150 cm
- Perustuspuu 36x60 mm  
-> tukiväli max. 80 cm
- Perustuspuu 36x60 mm  
lapeellaan -> tukiväli max. 60 cm

Rakennus voidaan perustaa myös esimerkiksi **betonilaattaperustukselle**, kun perustustyö tehdään asianmukaisesti ja huolehditaan, että maakosteus ei pääse nousemaan perustuksiin (kapillaarikatko) ja että betonilaatan ja alapohjan välinen tila tuulettuu kunnolla.

Tarvittaessa kysy neuvoa asiantuntijalta tai teetä perustukset alan ammattilaisella.

Perustuspuut kiinnitetään perustuksiin esimerkiksi kulmarauodoilla (ei sisälly toimitukseen). Perustusten ja perustuspuiden väliin on hyvä laittaa kattohuopakaistale tai muu eriste (ei sisälly toimitukseen) katkaisemaan kosteuden nousu perustuksista puuhun.

## Grund

Den viktigaste faktorn för ett bra slutresultat är en välgjord grund. Det finns många grundläggningsmetoder, och fundament bör göras enligt grundläggningsförfållandena. Det rekommenderas att använda en expert för hjälp när man väljer och planerar grundmetoden. En separat grundplan skall göras vid behov.

Grunden ska vara väl utjämnt, horisontellt, frostfritt och tillräckligt bärande. Grunden och byggnaden ska förbli horisontella även efter att byggnaden är uppförd. När man gör grunden ska man se till att grunden når under frostnivån, eller alternativt ska man använda till exempel frostskyddsplåtar för att förhindra frost.

Oavsett grundläggningsmetod är tillräcklig ventilation av underlag och bjälklag av största vikt för byggnadens livslängd. Det är lättast att säkerställa ventilationen av golvkonstruktion genom att använda ett **plintfundament**. Byggnaden ska vara minst 20 cm från marken (mer vid behov, beroende på förhållandena), och det ska också säkerställas att till exempel växtlighet nära byggnaden inte hindrar ventilation av bjälklaget och golvet.

Vid användning av ett plintfundament får max. stödivtervall (plintavstånd) vara:

- Fundamentbalk 48x98 mm  
-> stödivtervall max. 150 cm
- Fundamentbalk 36x60 mm  
-> stödivtervall max. 80 cm
- Fundamentbalk 36x60 mm med flatsidan nedåt  
-> stödivtervall max. 60 cm

Byggnaden kan även grundläggas på exempelvis **betongplatta** när grundarbetet är ordentligt utfört och man ser till att fukt från marken inte kommer in i grunden (kapillärbarriär) och att utrymmet mellan betongplattan och golvkonstruktionen är ordentligt ventilerat.

Fråga vid behov en expert om råd eller låt ett proffs lägga grunden.

Fäst grundbalkarna i fundamentet med till exempel vinkeljärn (ingår inte i leveransen). Det är värt att lägga till takfilsremсор eller något annat isoleringsmaterial (ingår inte i leveransen) mellan grundbalkarna och grunden för att hålla fukten borta från träet.

## Fundament

Den viktigste faktoren for et godt sluttresultat er et godt laget fundament. Det er mange fundamenteringsmetoder, og fundamentering bør lages i henhold til fundamenteringsforholdene. Det anbefales å bruke en ekspert for hjelp når du velger og planlegger den grunnleggende metoden. Det skal ved behov lages egen grunnplan.

Fundamentet skal være godt planert, horisontalt, frostfritt og tilstrekkelig bærende. Fundament og bygg skal stå vannrett også etter at bygget er oppført. Når du lager fundamentet må du sørge for at fundamentet når under frostnivå, eller alternativt må du bruke for eksempel frostsikringsplater for å hindre frost.

Uavhengig av fundamenteringsmetode er tilstrekkelig ventilasjon av underlag og bjelkelag av største betydning for byggets levetid. Det er lettest å sikre ventilasjon av gulvkonstruksjon ved å bruke et **punktfundament**. Bygget skal være minst 20 cm fra bakken (mer om nødvendig, avhengig av forholdene), og det skal også sikres at for eksempel vegetasjon nær bygget ikke hindrer utlufting av bjelkelag og gulv.

Ved bruk av punktfundament, maks. støtteintervall (punktavstand) være:

- Fundamentbjelke 48x98 mm  
-> støtteintervall maks. 150 cm
- Fundamentbjelke 36x60 mm  
-> støtteintervall maks. 80 cm
- Fundamentbjelke 36x60 mm med flat side ned -> støtteintervall maks. 60 cm

Bygget kan også fundamenteres på for eksempel en **betongplate** når grunnarbeidet er forsvarlig utført og det er sikret at fukt fra grunnen ikke kommer inn i fundamentet (kapillærbarriere) og at rommet mellom betongplaten og gulvstrukturen er skikkelig ventileret.

Spør eventuelt en ekspert om råd eller la en profesjonell legge grunnlaget.

Fest grunnbjelkene i fundamentet med f.eks. vinkeljern (følger ikke med i leveransen). Grunnbjelkene er grunnbehandlet, men det er likevel verdt å legge inn takfeltremser eller annet isolerende materiale (følger ikke med i leveransen) mellom grunnbjelkene og grunnen for å holde fuktighet borte fra treverket.



## Fundament

Den vigtigste faktor for et godt slutresultat er et vellavet fundament. Der er mange funderingsmetoder, og funderinger bør laves efter funderingsforholdene. Det anbefales at bruge en ekspert til hjælp ved valg og planlægning af den grundlæggende metode. Der skal laves en særskilt grundplan evt.

Fundamentet skal være godt nivelleret, vandret, frostfrit og tilstrækkeligt bærende. Fundament og bygning skal forblive vandret, selv efter bygningen er opført. Når du laver fundamentet, skal du sikre dig, at fundamentet når under frostniveauet, eller alternativt skal du bruge fx frostsikringsplader for at forhindre frost.

Uanset funderingsmetode er tilstrækkelig ventilation af underlag og gulvkonstruktionen af største betydning for bygningens levetid. Det er lettest at sikre udluftningen af gulvkonstruktionen ved at bruge et **søjlefundament**. Bygningen skal være mindst 20 cm fra terræn (mere evt. afhængig af forholdene), og det skal desuden sikres, at fx bevoksning nær bygningen ikke forhindrer udluftning af gulvkonstruktionen.

Ved brug af søjlefundament må max. støtteinterval (søjleafstand) være:

- Fundamentbjælke 48x98 mm  
-> supportinterval max. 150 cm
- Fundamentbjælke 36x60 mm  
-> støtteinterval max. 80 cm
- Fundamentbjælke 36x60 mm med den flade side nedad  
-> supportinterval max. 60 cm

Bygningen kan også funderes på fx en **betonplade**, når fundamentsarbejdet er forsvarligt udført og det sikres, at fugt fra jorden ikke trænger ind i fundamentet (kapillærbarriere), og at mellemrummet mellem betonpladen og gulvkonstruktionen er korrekt ventileret.

Spørg eventuelt en ekspert til råds eller lad en professionel lægge fundamentet.

Fastgør fundamentbjælkerne på fundamentet for eksempel med vinkeljern (ikke inkluderet i leverancen). Fundamentbjælkerne er beskyttende behandlet, men det er alligevel klogt at lægge en bane af tagpap eller anden isolering (ikke inkluderet i leverancen) mellem fundamentet og fundamentbjælkerne for at hindre fugt i at trænge fra fundamentet til træet.

## Foundation

The most important factor for a successful result is a well-made foundation. There are many foundation types, and the type should be chosen according to the foundation conditions. It is recommended to use an expert for help when choosing and planning the foundation type. A separate foundation plan must be made, if necessary.

The base must be well leveled, horizontal, frost-free, sag-free and sufficiently load-bearing. The foundation and the building must remain horizontal even after the building is built up. When making the foundation, it must be ensured that the foundation reaches below the frost level. Alternatively, for example, frost protection plates can be used for preventing frost.

Regardless of the foundation type, adequate ventilation of the floor structures is important in terms of the building's longevity. It is easiest to ensure the ventilation of the floor structures by using a **pillar foundation**. The building must be at least 20 cm off the ground (more if necessary, depending on the conditions), and it must also be ensured that, for example, vegetation near the building does not prevent ventilation of the floor structures.

When using a pillar foundation, the max. support intervals (pillar spacing):

- Foundation beam 48x98 mm -> support interval max. 150 cm
- Foundation beam 36x60 mm -> support interval max. 80 cm
- Foundation beam 36x60 mm the flat side down -> support interval max. 60 cm

The building can also be founded on a **concrete slab foundation**, for example, when the foundation work is done properly, and care is taken to ensure that moisture from the ground does not get into the foundations (capillary break) and that the space between the concrete slab and the floor is properly ventilated.

If necessary, ask an expert for advice or have the foundations laid by a professional.

Fasten the foundation beams to the foundation, for example with angle irons (not included). The foundation beams are protection treated but it is advisable to add a roofing felt strip (not included) or another insulator between the foundation and the beams to stop moisture from the foundation penetrating the timber.

## Fondation

Le facteur le plus important pour un résultat réussi est une fondation bien faite. Il existe de nombreux types de fondations et le type doit être choisi en fonction des conditions des fondations. Il est recommandé de faire appel à un expert pour vous aider lors du choix et de la planification du type de fondation. Un plan de fondation séparé doit être établi, si nécessaire.

Le support doit être bien nivelé, horizontal, hors gel, sans affaissement et suffisamment porteur. Les fondations et le bâtiment doivent rester horizontaux même après la construction du bâtiment. Lors de la réalisation des fondations, il faut veiller à ce que celles-ci se situent en dessous de la ligne de gel. Alternativement, par exemple, des plaques de protection contre le gel peuvent être utilisées pour empêcher le gel.

Quel que soit le type de fondation, une ventilation adéquate des structures de plancher est importante pour la longévité du bâtiment. Il est plus simple d'assurer la ventilation des structures de plancher en utilisant une **fondation sur piliers**. Le bâtiment doit être à au moins 20 cm du sol (plus si nécessaire, selon les conditions), et il faut également s'assurer que, par exemple, la végétation à proximité du bâtiment n'empêche pas la ventilation des structures de plancher.

Lors de l'utilisation d'une fondation sur piliers, le maximum. intervalles de support (espacement des piliers) :

- Poutre de fondation 48x98 mm -> intervalle d'appui max. 150 cm
- Poutre de fondation 36x60 mm -> intervalle d'appui max. 80 cm
- Poutre de fondation 36x60 mm le côté plat vers le bas -> intervalle d'appui max. 60 cm

Le bâtiment peut également être fondé sur une **fondation en dalle de béton**, par exemple lorsque les travaux de fondation sont correctement effectués et que l'on veille à ce que l'humidité du sol ne pénètre pas dans les fondations (rupture capillaire) et que l'espace entre les fondations soit dalle de béton et le sol est bien ventilé.

Si nécessaire, demandez conseil à un expert ou faites poser les bases par un professionnel.

Fixez les solives de fondation aux fondations avec par exemple des chevilles (non livrées). Les solives sont traitées avec un produit de protection bois.

**FI**

Perustuspuut kannattaa asentaa siten, että ulommat perustuspuut tulevat hieman seinistä sisäänpäin. Tähän on kaksi syytä: Näin seinistä valuva sadevesi ei kostuta perustuspuun ja alimman hirren väliä. Lisäksi ulommat perustuspuut toimivat lattialautojen reunatukena. Käytännössä tämä tarkoittaa sitä, että perustukset tehdään n. 10 mm pienemmiksi kuin mökin pohja-ala on.

**Ovet ja ikkunat**

Oven sivukarmien etäisyyden toisistaan täytyy olla alhaalla täsmälleen sama kuin ylhäällä. Oven/ovien toimivuuden kannalta on ehdottoman tärkeää, että mökki, ja samalla ovenkarmi, on täysin vaakasuorassa. Jos ovi tai ikkuna ei tunnu istuvan aukkoonsa kunnolla, tarkista pohjan ja rakennuksen vaakasuoruus. Ovet ja ikkunat toimivat kunnolla vain, kun nämä asiat ovat kunnossa. Tarvittaessa nosta liian alhaalla olevaa mökin nurkkaa kiilaamalla. Mallista riippuen tarvikopussi voi sisältää oven säätämiseen tarkoitettuja säätölevyjä. Oven asentoa ja etäisyyttä sivukarmista voidaan tarvittaessa muuttaa asentamalla säätölevy (tarvittaessa useampi) saranalevyn/levyjen alle. Jos ovessa/ikkunassa on tappisaranat, niitä voidaan säätää pyörittämällä oven/ikkunan ja/tai karmin saranoita joko sisään- tai ulospäin tarpeen mukaan. Ole tarkkana, että asennat ikkunan oikein päin. Väärinpäin asennettu sivusaranoitu ikkuna putoaa saranoiltaan, kun se avataan. Yläsaranoitu ikkuna asennetaan saranat ylöspäin. Huomaa, että se saattaa pudota saranoiltaan, jos sitä avataan liikaa tai jos ikkunan aukkipitolaite ei ole paikallaan. Kiristä oven ja ikkunan helojen ja lukon ruuvit kevyesti käsityökaluin.

**SV**

Placera de yttersta grundbalkarna lite inåt från stockväggarna. Det innebär, att fundamentet görs ca. 5-10 mm mindre än stugans yta. Då fuktat regnvattnet som rinner från väggarna inte fogen mellan den nedersta stocken och grundbalken. Dessutom fungerar de yttersta grundbalkarna som kantstöd för golvbrädorna.

**Dörr och fönster**

Distansen mellan dörrrens sidokarmar måste vara exakt densamma både uppe och nere. Både stugan och dörrkarmen måste vara helt vågräta för att dörren/dörrarna skulle fungera ordentligt. Om dörren eller fönstret inte tycks passa ordentligt i öppningen, kontrollera att grunden och stugan är vågräta. Dörrarna och fönstren fungerar väl endast när detta är ok. Om ett av stugans hörn har sjunkit ned kan det kilas uppåt.

Beroende på modell kan tillbehörspåsen innehålla justeringsplåtar för gångjärnen. Vid behov kan dörrrens ställning och avstånd från sidokarmen justeras genom att montera en eller flera justeringsplåtar under gångjärnsskivan/skivorna. Några modeller har gångjärn som kan justeras genom att skruva gångjärnet inåt eller utåt enligt behov.

Fönstren måste installeras på rätt sätt. Om ett fönster med gångjärn på sidan installeras upp och ner, faller det av gångjärnen när det öppnas. Ett fönster med gångjärnen högst uppe måste installeras med gångjärnen uppåt. Observera att det kan falla av gångjärnen om det öppnas för mycket eller om anordningen som håller fönstret öppet inte är på plats. Dra åt skruvarna på dörr- och fönsterbeslagen och låset lätt med handverktyg.

**NO**

Plasser de ytterste grunnbjelkene litt innenfor stokkveggene. Det betyr at fundamentet gjøres ca. 5-10 mm mindre enn husets ytre mål. Da blir ikke skjøtene mellom de nederste stokkene og grunnbjelkene fuktet av regnvann som renner nedover veggene. De ytterste grunnbjelkene fungerer også som kantstøtte for gulvbordene.

**Dør og vindu**

Avstanden mellom dørsidekarmene må være nøyaktig den samme både oppe og nede. Både huset og dørkarmen må være hele horisontale for at døren/dørene skal fungere ordentlig. Hvis ikke det virker som om døren eller vinduet passer ordentlig inn i åpningen, sjekk at fundamentet og huset er vinkelrette. Dørene og vinduene fungerer godt bare når dette er i orden. Hvis ett av hjørnene i bygningen har sunket, kan det kiles oppover.

Avhengig av modell kan tilbehørspåsen inneholde justeringsplater for hengslene. Om nødvendig kan dørens posisjon og avstand justeres fra sidekarmen ved å montere en eller flere justeringsplater under hengselskiven(e). Noen modeller har hengsler som kan justeres ved å skru hengslet innover eller utover etter behov.

Vinduet må installeres på riktig måte. Hvis et vindu med hengsler på siden installeres opp-ned, faller det av hengslene når det åpnes. Et vindu med hengsler høyest oppe, må installeres med hengsler oppe. Vær oppmerksom på at det kan falle av hengslene hvis det åpnes for mye, eller hvis anordningen som holder vinduet oppe ikke er på plass.

Stram skruene på døren og vindusbeslagene og låsen lett med håndverktøy.



## FI

### Katto- ja lattialaudat

Katto- ja lattialaudan takaosa on normaalisti vajaasärmäinen, ja tämä ei ole vika vaan kuuluu tuotteeseen. Ole tarkkana, että käytät oikeita lautoja, sillä kattolautoissa on samanlainen profiili kuin lattialautoissa.

Katto- ja lattialauta elää ilmankosteuden mukaan jonkin verran, joten jokaisen laudan väliin täytyy jättää pieni rako (1-1,5 mm). Kattolaudat asennetaan sileä puoli alaspäin eli mökkiin päin ja urat ylöspäin.

### Katemateriaali

Jos toimitukseen kuuluu katemateriaali, on se asennettava välittömästi katon valmistuttua. Jos toimitukseen ei kuulu katemateriaalia, tulee katto suojata heti katon valmistuttua ja asentaa varsinainen katemateriaali viipymättä. Rakennus on tarkoitettu katettavaksi kevyellä katemateriaalilla. Suosittelemme huopa- tai peltikatetta normaali harjakattoisiin malleihin. Tasakattoisiin malleihin tulee käyttää liimautuvaa rulla-huopaa tai optimiratkaisuna EPDM katetta. Seuraa asennuksessa katemateriaalin toimittajan ohjeita.

### Myrskyvarmistus

Koville tuulille ja myrskyille alttiilla rakennuspaikoilla mökin kiinnittäminen perustuksiin ja katon kiinnittäminen mökkiin täytyy tehdä erityisen huolellisesti. Tämä saattaa vaatia erityiskiinnitystarvikkeita, jotka eivät sisälly toimitukseen.

## SV

### Tak- och golvbrädor

Vankant och hyvelspår som normalt förekommer på baksidan av tak- och golvbrädorna tillhör produkten och är inget fel. Var noggrann att använda rätta brädor eftersom takbrädorna har samma profil som golvbrädorna.

Tak- och golvbrädorna rör sig beroende på luftfuktigheten och därför måste man lämna en 1-1,5mm springa mellan varje bräda. Takbrädorna fästs med den släta sidan neråt (mot stugan) och spåren uppåt.

### Takmaterial

Om leveransen innehåller takmaterial, måste det monteras omedelbart efter att takbrädorna har installerats. Om leveransen inte innehåller takmaterial, måste taket skyddas så snart det är färdigt och det slutliga takmaterialet måste monteras så snart som möjligt. Taket bör täckas med ett lätt takmaterial. Vi rekommenderar shingel, takpapp eller plåttak för tak med lutning. För modeller med plana tak rekommenderar vi takpapp eller optimalt EDPM-tätskikt. Följ anvisningarna som följer med takmaterialet.

### Stormsäkring

Vid blåsiga och stormiga byggnadsplatser är det viktigt att man fäster stugan ordentligt i grunden och att man fäster taket ordentligt i stugan. Detta kan kräva extra utrustning som inte inkluderas i leveransen.

## NO

### Tak- og gulvbordene

Vannkant og høvelspor som normalt forekommer på baksiden av tak- og gulvbordene, hører med på produktet og er ingen defekt. Vær nøye med å bruke rette bord, da takbordene har samme profil som gulvbordene.

OBS! Tak- og gulvbordene beveger seg uavhengig av luftfuktigheten. Derfor må man legge inn en avstand på 1 – 1,5 mm mellom hvert bord. Takbordene festes med glatt side nedover (mot huset) og sporene oppver.

### Takmateriale

Hvis leveransen inneholder takmateriale, må det monteres straks etter at takbordene er montert. Hvis ikke leveransen inneholder takmateriale, må taket beskyttes straks det er ferdig og det endelige takmaterialet må monteres så snart som mulig. Taket bør dekket med et lett takmateriale. Vi anbefaler shingel, takfilt eller blikktak for gavltak. For modeller med flat tak anbefaler vi takfilt eller EPDM takbelegg. Følg leverandørens anvisninger.

### Stormsikring

På byggeplasser som er utsatt for vind og storm, er det viktig at man fester huset ordentlig på grunnen og at man fester taket godt. Dette kan kreve ekstra utstyr som ikke er inkludert i leveransen.



**DK****Tag- og gulvbrædder**

Tag- og gulvbrættets bagside er normalt vankantet, hvilket ikke er fejl, men hører til produktet. Sikr, at det er de rigtige brædder du bruger, da tagbrædderne har samme profil som gulvbrædderne.

Brædderne arbejder en smule efter luftfugtigheden, så der skal være en lille sprække (1-1,5 mm) mellem alle brædderne. Tagbrædderne monteres så det glatte side vender nedad (mod huset) og rillene opad.

**Dækmateriale**

Hvis leverancen omfatter materialet til tagdækning, skal det monteres straks efter montering af taget. Hvis leverancen ikke omfatter materialet til tagdækning, skal taget beskyttes straks efter færdigmontering og der skal uden forsinkelse sørges for tagdækning. Bygningen er beregnet til at blive dækket med let materiale. Vi anbefaler grus, tagpap eller bliktag til taget. Til modeller med fladt tag anbefaler vi tagpap eller EPDM tag. Følg instruktionerne givet af fabrikanten.

**Stormsikring**

På steder, der er udsat for vind og storm, skal husets fastgørelse på fundamentet og tagets fastgørelse på huset udføres meget omhyggeligt. Dette kan kræve specielt fastgørelsestilbehør, som ikke er inkluderet i leverancen.

**GB****Roof and floor boards**

It is normal that the back side of the roof and floor boards has wane on it. It is not a defect but a characteristic of the product. Roof boards and floor boards have the same profile, therefore make sure you are using right boards for right purpose.

The boards will expand and contract depending upon the amount of moisture in the air, so leave a space of 1-1.5mm between each board. Roof boards are assembled the flat side downwards and the side with furrows upwards.

**Covering material for roof**

Covering material for the roof must be installed immediately. If this is excluded, temporary protection is required. Only light material are suitable roof coverings. We recommend shingles, roofing felt or tin roof for gable roofs. For models with plane roof, we recommend roofing felt or EPDM roofing. Follow the instructions supplied by the provider.

**Protection against storm**

Fasten the roof to the building and the cabin to the foundation and take special care in open areas where there is the possibility of heavy winds and storms. You will need extra fastening material excluded from the delivery.

**FR****Voliges et le plancher**

Il est normal que le dessous des lames de plancher soit flache. Ce n'est pas un défaut mais une particularité du produit. Veuillez d'utiliser des bonnes lames, car les voliges ont le même profil que les lames de plancher.

Les lames et les voliges travaillent en fonction l'humidité de l'air, vous devez donc laisser un peu de jeu (1 -1,5mm) entre chaque lame de plancher et volige. Vous devez poser les voliges avec un côté lisse vers l'intérieur du bâtiment, et le côté avec les rainures vers l'extérieur.

**Le matériel de couverture du toit**

Le matériel de couverture du toit doit être installé immédiatement, qu'il soit inclus ou non. S'il est exclu, le toit doit être protégé et vous devez poser la couverture dès la livraison. Le bâtiment est prévu pour supporter seulement des matériaux légers. Nous recommandons une couverture toit type feutre bitumée ou la tôle pour les toits à deux pentes. Pour les modèles à toit plat, nous recommandons une couverture toit type feutre bitumée autocollante ou la couverture EPDM. Suivez les instructions de votre fournisseur matériel couverture.

**Protection contre la tempête**

Dans les endroits enclins aux vents violents, il faut fixer le toit au bâtiment et la maison aux fondations avec un beaucoup de soin. Vous pouvez avoir besoin de matériel de fixation supplémentaire, ce matériel n'est pas inclus dans la livraison.

### Pintakäsittely

Lillevilla-tuotepaketeissa oleva puu-tavara on käsittelemätöntä, paitsi perustuspuut ja terassilaudat, joihin on käytetty selvittävä puunsuoja-ainetta. Rakennuksen pintakäsittely on tehtävä viipymättä heti rakennuksen pystytyksen jälkeen sään ja olosuhteiden niin salliessa. Ensimmäinen käsittely on tehtävä homehtumista ja sinistymistä ehkäisevällä värittömällä puunkyllästyksineellä eli pohjusteella.

Tämän jälkeen tehdään pintakäsittely joko kuultavalla puunsuojalla tai peittävällä maalilla. Paras lopputulos saavutetaan, kun rakennus pintakäsitellään kahteen otteeseen. Ensimmäinen pintakäsittely kannattaa tehdä silloin, kun mökki on pystytetty ja olosuhteet ovat suotuisat. Toinen käsittely tehdään seuraavana vuonna alkukesästä, kun ilmankosteus on alimmillaan ja puu mahdollisimman kuivaa. Tällöin saadaan peiteteksi mahdolliset kuivumisraidat hirsien saumoissa.

Kaikkien käytettävien pintakäsittelyaineiden ja maalien suhteen on tarkistettava, että ne ovat hengittäviä ja hirsipintojen käsittelyyn ja maalaukseen sopivia. Kysy neuvoa käsittelyaineen myyjältä. Hengittämättömän kalvon muodostavaa maalia ei saa käyttää. Noudata työskentelyssä käsittelyaineen valmistajan ohjeita. Käsiteltävän puun ja käsittelyolosuhteiden tulee olla kuivat.

Rakennus tulee käsitellä viipymättä myös sisältä sisäpinnoille tarkoitetulla pintakäsittelyaineella, nurkat ja muut saumat erityisen huolellisesti. Myös ovet ja ikkunat on käsiteltävä molemmin puolin.

Pintakäsittelystä huolimatta saatavaa kosteutta päästä tulemaan rakennuksen sisälle nurkista, oksankohdista, halkeamista ja osien liitoskohdista. Tarvittaessa estä tämä esimerkiksi silikonin avulla.

### Skyddsbehandling

Virket som används för Lillevilla-produkter är obehandlat, förutom grundbalkarna och terassbrädorna, som har blivit behandlade med skyddsmedel. Ytbehandling av byggnaden bör göras omedelbart efter att man uppfört byggnaden men så att väder och förhållanden tillåter detta. Första behandlingen bör göras med ett färglöst träimpregneringsmedel som förhindrar mögel och blånadsvamp.

Efter detta gör man en ytbehandling antingen med en transparent bets eller med en täckande målfärg. Det bästa resultatet uppnås när byggnaden ytbehandlas två gånger. Den första ytbehandlingen bör göras när stugan har uppförts och förhållandena är gynnsamma. Den andra behandlingen utförs året efter i början av sommaren, då luftfuktigheten är som lägst och träet är så torrt som möjligt. I detta fall täcks möjliga torkränder i sömmarna på stockarna.

Kontrollera alla ytbehandlingsmedel som används, så att de andas och är avsedda för behandling eller målning av timmerytor. Fråga råd av personalen som säljer behandlingsmedlet. Målfärg som bildar en tät hinna som inte andas får inte användas. Följ tillverkarens anvisningar i arbetet med behandlingsmedel. Trä som behandlas skall vara torrt och arbetsförhållandena måste vara torra.

Byggnaden bör också behandlas. Byggnaden ska även behandlas från insidan med ett ytbehandlingsmedel avsett för invändiga ytor utan dröjningsmål, hörn och andra sömmar med särskild omsorg. Dörrar och fönster ska behandlas från båda sidorna.

Trots skyddsbehandlingen kan fukt tränga in i hörn, kvistar, sprickor eller fogar. Vid behov kan detta förhindras med till exempel silikon.

### Beskyttende behandling

Trevirke som brukes for produksjon av LILLEVILLA-produkter er ikke blitt behandlet, med unntak av fundamentbjelker, som er impregnerert mot blåved og mugg. Beskyttende behandling/maling av bygningen må utføres to ganger med beskyttende middel mot blåved og mugg (be forhandleren av det beskyttende middelet om råd) umiddelbart etter at bygningen er oppført. Hvis malingen som du foretrekker ikke inneholder beskyttelsesmidler mot blåved og mugg, bør tømmerstokkene behandles tilsvarende før maling. Hvis du bruker maling, påse at den er egnet for tømmerflater, og danner ikke en såkalt plastoverflate. Be om ytterligere informasjon hos din lokale malingsforhandler. Husk at det beste resultatet oppnås hvis behandlingen utføres i tørt vær. Trevirke må være tørt.

Det beste resultatet oppnås når bygningen overflatebehandles to ganger. Den første overflatebehandlingen bør gjøres når hytta er bygget og forholdene er gunstige. Den andre behandlingen utføres året etter på forsommeren, når fuktigheten er som lavest og treverket er så tørt som mulig. I dette tilfellet er mulige tørkestrenger dekket i sømmene på veggpanelerne.

Bygningens indre overflater må behandles med overflatebehandlingsmidler som er egnet for innvendige overflater. Hvis du ikke maler eller toner det indre av hytta, må du beskytte de indre overflatene med et fargeløst beskyttelsesmiddel som er egnet for denne bruken. Vær spesielt forsiktig når du overflatebehandler innvendige hjørner. Behandlingen både ute og inne må gjentas regelmessig i henhold til instruksjonene fra produsenten av det aktuelle beskyttelsesmiddelet. Dører og vinduer må behandles på begge sider.

Til tross for den beskyttende behandlingen, kan fukt trenge inn i hjørner, kvister, sprekker eller skjøter. Ved behov kan dette forhindres med f.eks. silikon.



## Huoltotoimet

Mökin turvallinen ja pitkäikäinen käyttö edellyttää osien kiinnityksen ja kunnan säännöllistä tarkistamista ja tarvittaessa huoltamista (erityisesti kattorakenteet, katemateriaali, ovet ja ikkunat, mökin kiinnitys perustuksiin, myrskyvarmistus, pintakäsittely). Tarkistamisen ja huollon laiminlyönti voi vahingoittaa rakennusta tai aiheuttaa mökin käyttäjälle turvallisuusrisin.

Pintakäsittelyn kunnan säännöllinen tarkistaminen ja tarvittaessa uusiminen on tärkeää. Seuraa erityisesti ovien ja ikkunoiden ja niiden karmien alaosia, puun päätypintoja ja kovalle kulutukselle joutuvia osia. Tarkista ovien ja ikkunoiden toimivuus ja säädä saroja tarvittaessa. Tarkista myös ovien ja ikkunoiden silikonisaumojen kunto ja uusi ne tarvittaessa.

Erityisen tärkeää on varmistaa, että ilmanvaihto on kunnossa ja että pohjan tuuletus toimii kunnolla.

Suosittelavaa on asentaa tuuletusriilät (ei sisälly toimitukseen) seinien yläosaan, jotta ylimääräinen kosteus pääsee rakennuksesta ulos.

Poista rakennuksen katolle kertyvä lumi säännöllisesti.

## Työkalut

Pystytystä varten tarvitaan vasara, porakone, ruuvinväännin eri profiileilla, vesivaaka, mittanauha, kiintoavain, liimaa ja saha. On suositeltavaa että pystytyksessä on joku auttamassa. Tarkista viranomaisilta rakennusluvan tarve. Huomioithan että pystytys edellyttää hieman osaamista. Tarvittaessa pyydä apua ammattilaiselta.

## Turvallisuus

Käytä työskennellessi tarvittavia suojavarusteita. Pidä lapset poissa rakennustyömaalta ja noudata aina kansallisia turvallisuusmääräyksiä.

## Materiaalimääritykset

Puu on luonnonmateriaalia, joten oksat, oksaryhmät, halkeamat, oksissa olevat hiushalkeamat, pihkaisuus ja kiertyminen ovat puulle ominaisia ja asiaankuuluvia piirteitä. Tämä tarkoittaa, että irronneet oksat tai oksanreiät reunoissa, pihkaviat, oksahalkeamat, kuivumishalkeamat ja hiushalkeamat, jotka eivät vaikuta rakenteeseen, sekä kiertyminen, edellyttäen, että kiertyneet osat ovat yhä käyttökelpoisia, ovat hyväksyttäviä.

## Skötsel

Ett tryggt och långvarigt bruk av stugan förutsätter regelbunden kontroll av delarnas fästen och skick samt underhåll vid behov (gäller speciellt takkonstruktion, takmaterial, dörrar och fönster, stugans fastsättning till grunden, stormsäkring, skyddsbehandling). Försummelse av kontroll och underhåll kan skada byggnaden eller utgöra en säkerhetsrisk för användaren.

Regelbunden kontroll av skyddsbehandlingen och förnyelse vid behov är viktigt. Kontrollera speciellt nedre delarna av dörrar och fönster och deras karmar, ändrar av delarna och delar som utsätts för kraftig förslitning. Kontrollera dörrarnas och fönstrens funktion och justera gångjärnen vid behov. Kolla också silikonfogarna hos dörrar och fönster och förnya dem vid behov. Speciellt viktigt är det att se till att stugans och grundens ventilation fungerar väl.

Det rekommenderas att installera ventilationsgaller (ingår inte i leveransen) högst upp på väggarna för att låta extra fukt komma ut från stugan.

Avlägsna regelbundet snön som samlats på taket.

## Verktyg

För montering behövs hammare, bormaskin, skruvdragare med olika profiler, vattenpass, måttband, skiftnyckel, lim samt såg. Vi rekommenderar att någon är med och hjälper till med monteringen. Kontrollera med myndigheterna behovet av byggnadstillstånd. Notera att monteringen kräver lite erfarenhet. Vid behov, be hjälp av en yrkeskunnig.

## Säkerhet

Ta hand om säkerheten och följ alltid nationella säkerhetsrekommendationer. Håll barnen borta från arbetsplatsen.

## Materialdefinitioner

Trä är ett naturligt material med uppenbara och tillhörande egenskaper, såsom kvistar och kvistgrupper, sprickor, hårfina sprickor i kvistar, kåda och vridkraft. Detta innebär att lösa kvistar eller kvisthål i kanterna, kvistsprickor, torrsprickor och hårfina sprickor, som inte påverkar konstruktionen är godtagbara. Även vridna delar, om dessa fortfarande är användbara, och kådefekter kan även godtas.

## Vedlikehold

Sikker og langvarig bruk av hytta forutsetter regelmessig ettersyn av fester og delenes tilstand samt vedlikehold ved behov. Særlig takkonstruksjoner, takmaterialer, dører og vinduer, hyttas feste til fundamentet, stormsikring og overflatebehandling skal kontrolleres jevnlig. Forsømmelse av kontroll og vedlikehold kan føre til skade på bygningen eller sette brukernes sikkerhet i fare.

Det er viktig å ha regelmessig ettersyn av overflatenes tilstand og fornye dem ved behov. Særlig skal man følge med nedre deler av dører, vinduer og vinduskarmer, overflater på ender av treet og deler som utsettes for hard slitasje. Dørenes og vinduenes funksjon skal kontrolleres og hengslene justeres ved behov. Også tilstanden til silikonfugene i dører og vinduer skal sjekkes og fornyes ved behov. Det er særdeles viktig å sikre at ventilasjonen i hytta og bjelkelaget fungerer.

Vi anbefaler at du installerer ventilasjonsluker (følger ikke med i leveransen) høyest opp på gavltrekantene for å la ekstra fukt komme ut av huset.

Fjern snøen fra taket regelmessig.

## Verktøy

Til oppsetting av bygget trengs hammer, boremaskin, skrumaskin med ulike profiler, vater, målebånd, fastnøkkel, lim og sag. Det anbefales å ha en medhjelper i arbeidet med oppsetting. Behov for byggetillatelse skal sjekkes hos lokale myndigheter. Merk at montering av bygget forutsetter noe kyndighet. Be om profesjonell assistanse ved behov.

## Sikkerhet

Ta vare på sikkerheten på byggeplassen og følg alltid nasjonale sikkerhetsforskrifter. Hold barn unna byggeplassen.

## Materialedefinisjoner

Tre er et naturlig materiale med åpenbare og tilhørende egenskaper, f.eks. kvister og kvistgrupper, sprekker, hårfine sprekker i kvister, harpiks og vridningskraft. Dette innebærer at løse kvister eller kvisthull i kantene, kvistsprekker, tørrsprikker og hårfine sprikker, som ikke påvirker konstruksjonen, er akseptable. Også vridde deler, om disse fortsatt er brukbare, og harpiksdefekter kan aksepteres.



### Vedligeholdelse

Sikker langvarig brug af bygningen kræver regelmæssig kontrol, eventuel erstatning af dele og inspicere tilstanden af delene. Vær specielt opmærksom på tagkonstruktionen, materialet, døre og vinduer, fundamentlukninger, stormbeskyttelse og overfladebehandling af træet. Mangel på regelmæssig vedligeholdelse kan forårsage skade på bygningen eller være en sikkerhedsrisiko for brugeren.

Undersøg regelmæssigt tilstanden af overfladebehandling og forny det, når det er nødvendigt. Undersøg de nederste skinner til døre, vinduer og deres rammer, endeflader på bjælker og dele udsat for hårde vejrforhold- eller slid.

Tjek at døre og vinduer fungerer rigtigt og juster hængslerne hvis det er nødvendigt. Tjek silikoneforseglingerne på døre og vinduer og forny dem, hvis det er nødvendigt.

Det er meget vigtigt at sikre, at undersiden af bygningen er godt ventileret. Det anbefales at montere udluftningsgitter i toppen af væggene, så overskydende fugt kan komme ud af bygningen.

Fjern regelmæssigt den sne der samler sig på taget.

### Værktøj

Til montering skal du bruge en hammer, en boremaskine, en skruetrækker med forskellige hoveder, et vaterpas, et målebånd, en skruenøgle, lim og en sav. Det er også godt at have nogen til at hjælpe dig med konstruktionen. Tjek hos de lokale myndigheder om der kræves byggetilladelse. Du bedes huske at konstruktionen kræver en del erfaring. Bed om professionel hjælp, hvis det er nødvendigt.

### Sikkerhed

Tag hånd om sikkerhed og følg altid de nationale sikkerhedsregler. Børn skal holdes væk fra konstruktionsområdet.

### Materialebestemmelser

Træ er et naturmateriale, så grene, grengrupper, revner, revner ved knaster, harpiks, harpiksrevner er naturlige og relevante træk ved træ. Dette betyder, at løsrevne knaster eller knasthuller ved kanter, harpiksfejl, revner ved grene, revner fra tørring og krakeleringer, der ikke påvirker konstruktionen, og krumning – forudsat, at de krumme dele stadig er brugbare, er acceptabelt.

### Maintenance

Safe long-term use of the building requires regular checking, possible repair of the fastenings and inspecting the condition of the parts. Pay special attention to the roof construction, its covering material, doors and windows, foundation fastenings, the protection against storm as well as surface treatment of any wooden parts. Failure to perform regular maintenance can cause damage to the building or a safety risk to its user.

Regularly inspect the condition of the protection treatment and re-new it when necessary. Inspect the bottom rails of the doors, windows and their frames, end surface of timbers and parts stressed by hard weather- or usage-related wearing.

Check the functioning of doors and windows, and adjust hinges when necessary. Check the silicon seals of doors and windows, renewing them when necessary.

It is very important to make sure that underneath the building is well-ventilated. Also installing ventilation grills (not included) on top of the walls is recommended to let moisture get out from the building.

Remove snow from the roof regularly.

### Tools

For assembly you will need a hammer, a drill, a screwdriver with different heads, a spirit level, a tape measure, a spanner, glue and a saw. It is also good to have someone helping you with the installation. Check local authorities if a permission for construction is needed. Please bear in mind, that assembling requires a bit of experience. If needed, ask for professional assistance.

### Safety

Take care of safety and always follow the national safety regulations. Keep children away from the building site.

### Material definitions

Wood is a natural material and therefore, knots, knot groups, cracks, hair cracks on the knots, resin and twisting are relevant features of the wood. This means that loosened knots or knot holes on edges, resin, knot cracks, dry spots and hair cracks that do not affect the structure, and twisting, if the twisted parts are still usable, are acceptable.

### Maintenance

L'utilisation sûre et durable de l'abri demande un contrôle régulier des pièces et de l'état de l'abri et, si nécessaire son entretien (en particulier la structure du toit, le revêtement de la toiture, les portes et les fenêtres, l'ancrage de l'abri aux fondations, la sécurité contre la tempête, le traitement de protection). Une négligence dans le contrôle et dans l'entretien peut procurer des dommages à l'abri ou causer un danger pour la sécurité de l'utilisateur de l'abri. La vérification approfondie et du traitement et de son renouvellement quand nécessaire est très important. Contrôlez tout particulièrement les portes et les fenêtres et aussi les parties inférieures des cadres des menuiseries, les extrémités des madriers et les autres pièces exposées à une usure importante. Contrôlez le fonctionnement des portes et des fenêtres. Vérifiez aussi l'état des joints en silicone, des portes et des fenêtres et remplacez-les si nécessaire.

Il est très important de s'assurer que l'abri soit suffisamment ventilé et que la partie en-dessous du plancher soit aéré. Il est conseillé de poser des grilles de ventilation (pas incluses) dans les murs pour évacuer l'humidité excessive.

Enlevez régulièrement la neige du toit.

### Outils

Pour le montage vous avez besoin des outils suivants: un marteau, une perceuse, un tournevis étoile, un tournevis plat, un niveau à bulle, un mètre, une clé mixte, une visseuse et une scie. En général, toutes les nouvelles constructions sont assujetties à un permis de construire ou à une déclaration de travaux. Nous vous conseillons de toujours consulter la législation locale avant de commencer le montage. Veuillez noter que l'assemblage demande un peu d'expérience et de savoir-faire dans le bâtiment. Si nécessaire n'hésitez pas à demander l'aide d'un professionnel.

### Sécurité

Prenez soin de la sécurité et suivez toujours les réglementations nationales de sécurité. Éloignez les enfants du chantier.



**DK**

Høvlefejl og vankantethed på bagsiden af tag- og gulvbrædder er acceptable uden begrænsninger, hvis brædderne kan fastgøres, således at fejl ikke kan ses fra den indvendige side af bygningen.

Træet er et levende materiale, og på trods af den tekniske tørring, som det gennemgår før produktionen, krymper det, når det tørrer om sommeren, og derefter svulmer det igen i løbet af efteråret og vinteren. Det kan påvirke nogle huller mellem vægtavlerne om sommeren. Dette er helt normalt, og der er intet galt med produktet og dermed ingen grund til en klage. I løbet af efteråret og vinteren kvælder træet igen, når det absorberer fugt fra luften, og derefter forsvinder hullerne mellem brædderne. Vægge, der er malet med mørk maling, tørrer hurtigere og stærkere end lysere vægge, og dette påvirker også mellemrum mellem vægtavlerne. Det er vigtigt, at træet er beskyttet mod fugt og mod direkte sollys under hele monteringsprocessen.

**Procedure ved produktfejl**

Hvis kunden har bemærkninger til produktet, skal kunden uden forsinkelse kontakte stedet, hvor produktet er købt, og udarbejde en skriftlig reklamation. I fald der påbegyndes eller fortsættes med monteringsarbejdet, har kunden godkendt varen.

Mangelfulde reklamationer behandles ikke, men de returneres til kunden til udfyldelse. Der skal være adgang til de dele, reklamationen gælder, så fabrikanten og forhandleren kan kontrollere dem. Når reklamationen er berettiget, står fabrikanten for omkostninger ved levering af nye dele til pågældende forhandler i løbet af rimelig tid. Fabrikanten og forhandleren foreholder sig ret til at organisere alt vedrørende reklamationen. Samtidig forbeholder de sig ret til, om nødvendigt, at besøge byggestedet. Fabrikanten eller forhandleren er ikke ansvarlige for direkte eller indirekte omkostninger eller beskadigelse, forårsaget af en fejlagtig eller mangelfuld del (bortset fra omkostninger ved leverancen af de nye dele til forhandleren). Hvis reklamationen senere viser sig at være ubegrundet, er kunden forpligtet til at betale alle omkostninger derved.

**GB**

Planing errors and wane on the back of roof and floor boards are acceptable without restriction if the boards can be assembled so that the defects do not appear on the visible side.

The wood is a living material, and despite the technical drying it underwent before production, it shrinks when it dries during the summer and then it swells again during the autumn and winter. This can affect some gaps between the wall boards in the summer. This is completely normal and there is nothing wrong with the product and thus no reason for a complaint. During the autumn and winter, the wood swells again when it absorbs moisture from the air, and then the gaps between the boards disappear. Walls that have been painted with dark paint dry faster and stronger than lighter walls, and this also affects gaps between the wall boards. It is important that the wood is protected from moisture and from direct sunlight during the entire assembly process.

**Procedure in case of defects or faults**

If you have something to complain, please immediately contact the place of purchase to make a written claim via the re-seller. If the assembling is begun or continued, it means that the customer has accepted the parts.

An imperfect claim will not be handled but returned back for fulfilling. The parts complained must be available for checking made by producer or re-seller. If the claim is entitled, producer takes care of delivery costs to the re-seller during moderate period. Producer and re-seller reserve rights to decide all the arrangements concerning the claim. They may also visit the building site, if they think it is necessary. Producer or re-seller is not responsible for any direct or indirect costs or damages due to a defected or missing part. Producer's liability limits only to the delivery of new parts to the re-seller. If the claim proves later to be groundless, customer is responsible to compensate all the costs caused.

**FR****Description du matériel**

Le bois est un matériau naturel, il est donc courant de trouver des noeuds, groupes de noeuds, fentes dans les noeuds, résine et vrillages sont des caractéristiques naturelles au bois. Ceci signifie que les noeuds ou les trous peuvent présenter des couloirs de résine. Certaines pièces peuvent être légèrement tordues mais sont cependant utilisables. Les fentes qui n'influencent pas la solidité de la construction, sont acceptables. Les coups et les biseaux sur le côté dans voliges de toit et dans les lames de plancher sont acceptables lorsqu'une fixation de façon à ne pas avoir de défauts visibles à l'intérieur de l'abri est possible. Les feuillures partiellement inexistantes sont dues au procédé de fabrication et sont totalement invisibles et sans aucun risque quant à la solidité de votre construction.

Le bois est un matériau vivant et malgré le séchage technique qu'il a subi avant la production, il rétrécit lorsqu'il sèche en été puis gonfle à nouveau en automne et en hiver, ce qui peut affecter certains écarts entre les panneaux muraux en été. C'est tout à fait normal et il n'y a rien de mal avec le produit et donc aucune raison de se plaindre. Pendant l'automne et l'hiver, le bois gonfle à nouveau lorsqu'il absorbe l'humidité de l'air, puis les écarts entre les planches disparaissent. Les murs qui ont été peints avec de la peinture foncée sèchent plus rapidement et plus fort que les murs plus légers, ce qui affecte également les écarts entre les panneaux muraux. Il est important que le bois soit protégé de l'humidité et de la lumière directe du soleil pendant tout le processus d'assemblage.

**Réclamation en cas de défaut ou de malfaçon**

En cas de défaut ou de malfaçon, contactez immédiatement votre revendeur afin de faire une réclamation écrite. Si le montage de votre abri est déjà commencé, nous considérons que vous avez accepté le matériel tel quel.

# Lillevilla Onkivesi

---

FI

Pystytysohje

---

SV

Monteringsanvisning

---

NO

Monteringsanvisning

---

DK

Vejledning

---

GB

Building instruction

---

FR

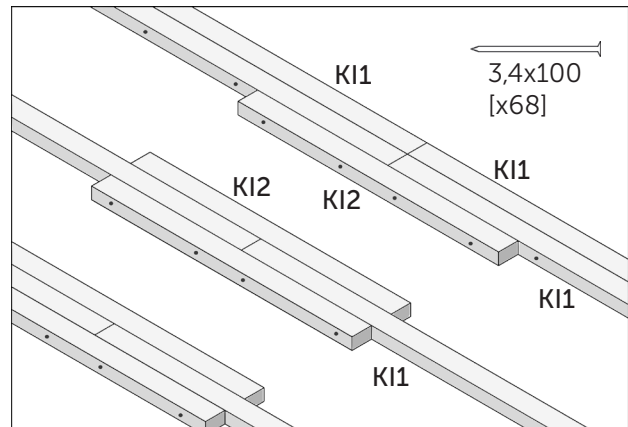
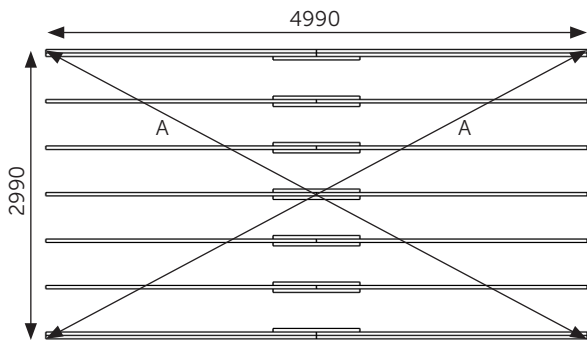
Guide de montage



# 1.

## Perustus / Fundament / Fundament / Fundament / Foundation / Fondation

Perustuspuiden asennus / Montering av grundbalkarna / Montering av fundamentbjelker  
/ Montering af fundamentbjælkerne / Installation of foundation beams / Installation les  
solives de fondation



**FI** Huomioi, että pilariperustuksessa jokaisen jatkokohtan kohdalla on oltava pilari.

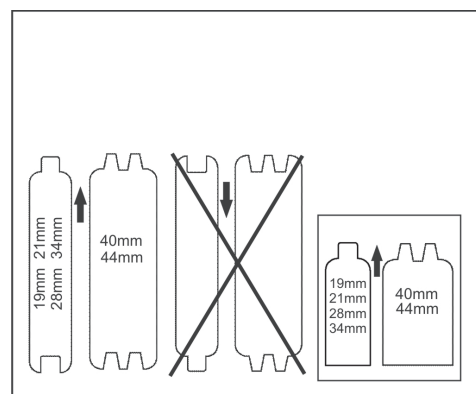
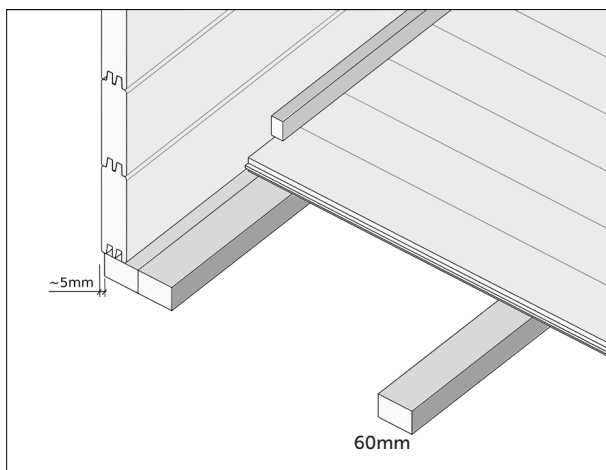
**SV** Obs! Med pelargrund bör pelaren ligga under varje fog.

**NO** Med pilarfundament bør det være en pelare under hvert ledd.

**DK** Ved punktfundament bør der være en understøttelse ved hver samling.

**GB** Please note that when a column foundation is used, there has to be a column under every joint.

**FR** Veuillez noter que lorsque vous réalisez des fondations sur des plots (en béton ou autre) il doit y avoir un plot sous chaque point de raccord des poutres de fondation.



**Yleispiirustuksia**  
**Allmänna ritningar**  
**Allgemeine Zeichnungen**  
**Generelle tegninger**  
**General drawings**  
**Dessins généraux**

**FI** Hirsien asennussuunta, perustuspuiden asettelu ja lattian kiinnitys.

**SV** Monteringsdirektion av väggtrimmer, grundbalkarna och montering av golvet.

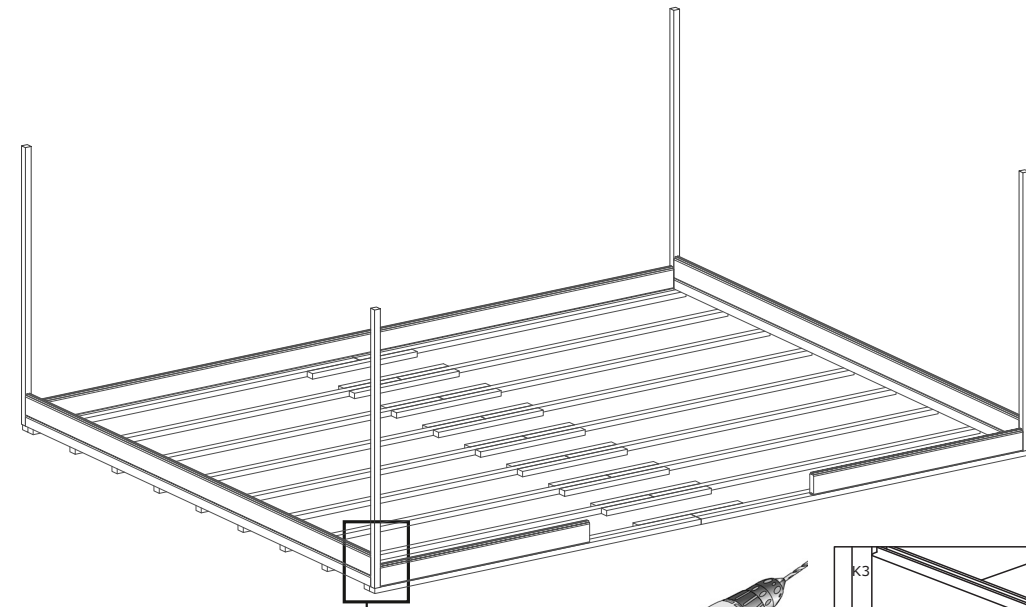
**NO** Monteringsretningen av vægbrædder, grunnbjelkene og installasjon av gulvet.

**DK** Vægbrædderne, fundamentbjælkerne og montering af gulve.

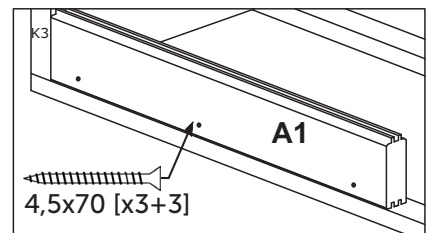
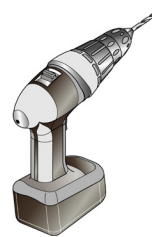
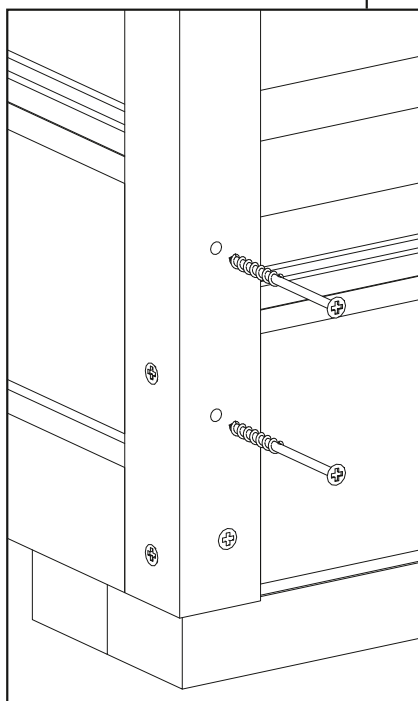
**GB** The assembling direction of logs, foundation beams and assembling of the floor.

**FR** Le sens d'orientation des madriers, la pose des solives et la fixation du plancher.

Lue ohjeet kokonaisuudessaan läpi ennen pystytyksen aloittamista. / Läs hela instruktionen igenom innan du börjar med monteringen! / Les gjennom veiledningen før du begynner monteringen! / Læse hele vejledningen, før du begynder montering! / Read through the whole manual before you start building your cabin / Lisez toutes les instructions de montage avant de commencer le montage!



Yleispiirustuksia  
Allmänna ritningar  
Allgemeine Zeichnungen  
Generelle teigninger  
General drawings  
Dessins généraux



- FI** Kiinnitä alimmat A1 hirret perustuspuihin ruuveilla. Esiporaa!
- SV** Fäst den nedersta A1 väggtimmer i grundbjälklaget med skruvar. Förborra innan du skruvar!
- NO** Fest de nederste A1 tømmerstokkene til fundamentbjelkene med skruer. Forbor før!
- DK** Monter det laveste A1 vægbræt til fundamentbjælkerne med skruer fra hvert hjørne. Forbor!
- GB** Fix the lowest A1 wall boards to the foundation beams with screws. Pre-drill before!
- FR** Fixez le madrier le plus bas, A1, sur les poutres de fondations de chaque angle avec des vis. Pré-percez un trou avant !

**FI** Aloita pystytys perustuspuista. Kiinnitä hirret kulmatolppiin seuraavalla sivulla olevan kuvan osoittamalla tavalla. Tarkista säännöllisesti, että kaikki hirret menevät kunnolla ponttiin (ei rakoja hirsien välillä) ja että seinät ovat saman korkuisia.

**SV** Börja bygga väggarna på grundbjälkarna. Fäst alla väggtimmer i hörnplarna såsom visas i den detaljerade ritningen på följande sida. Kontrollera regelbundet att alla väggtimmren går ordentligt i spont (inga sprickor emellan) och att väggarna har samma höjd.

**NO** Begynn å bygge veggene på fundamentbjelkene. Fest alle veggømmer til hjørnestolpene som vist på detaljtegningen på neste side. Sjekk jevnlig at alt tømmerstokkene passer ordentlig inn i lektene (ingen sprekker imellom) og at veggene har samme høyde.

**DK** Start med at opbygge væggene på fundamentbjælkerne. Fastgør alle vægbrædderne til hjørnestolperne, som vis i detaljer på næste side. Kontroller regelmæssigt, at alle vægbrædder er korrekt installeret (ingen huller imellem) og at væggene

har samme højde.

**GB** Start building the walls on the foundation beams. Fix all wall boards to corner posts according to the detail drawings on the next page. Check regularly that all the boards are properly installed (no gaps in between) and that all the walls have the same height.

**FR** Commencer à construire les murs sur les poutres de fondation. Fixer tous les madriers aux poteaux d'angle selon les détails sur les dessins en page suivante. Vérifiez régulièrement que toutes les parois ont le même la taille.

Piirustusket ovat periaatteellisia ja viitteellisiä, ja osanumerot liittyvät ainoastaan tähän mökkimalliin. / Ritningarna är grundläggande och riktgivande och numreringen gäller endast denna modell. / Tegningene er grunnleggende og veiledende og delnumre henviser kun til denne aktuelle modellen. / Tegningerne er grundlæggende og kun til reference og delnumrene gælder kun til denne model. / The drawings are referential and show the principle, and only the partnumbers represent the cabin model. / Les dessins sont indicatifs et la numérotation s'applique uniquement à ce modèle.



**FI** K5a/K5b: Ruuvaa 2 kpl 6x70mm ruuveja joka hirteen. Asenna K5a etuseinällä keskelle A3-hirsiä.

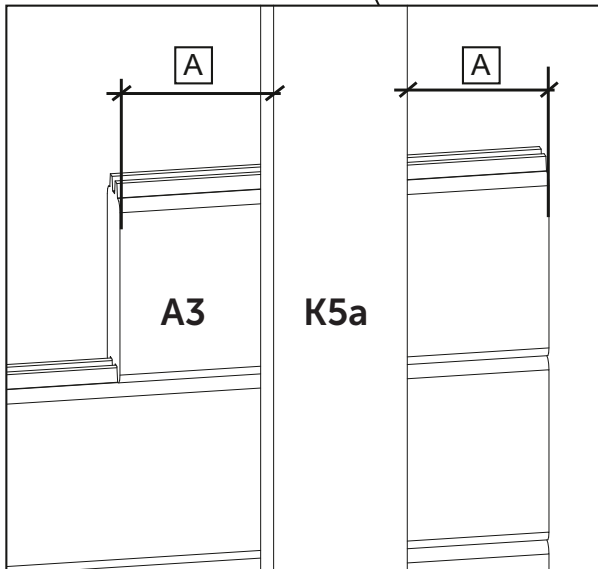
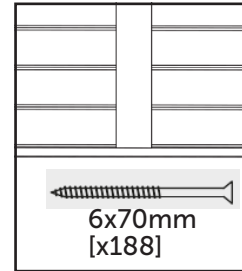
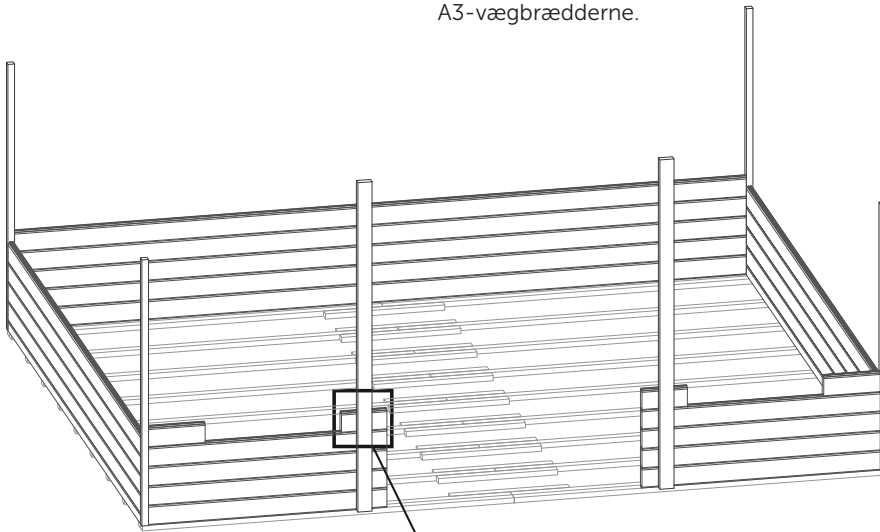
**SE** K5a/K5b: Fäst 2 st 6x70mm skruvar till varje väggtimmer. Installera K5 på framväggen i mitten av A3-väggtimren.

**NO** K5a/K5b: Skru 2 stk 6x70mm skruer til hver tømmerstokk. Installer K5a på frontveggen i midten av A3-tømmerstokken.

**DK** K5a/K5b: Skrue 6x70mm 2 stk til alle vægbrædder. Installer K5a på forvæggen i midten af A3-vægbrædderne.

**GB** K5a/K5b: Screw 6x70mm 2 pcs to every log. Install the K5a on the front wall in the middle of the A3 logs.

**FR** K5a/K5b: Vis 2 pcs de 6x70mm sur les madriérs. Installez K5a sur le mur avant au milieu de la madrier A3.



**Yleispiirustuksia**  
**Allmänna ritningar**  
**Allgemeine Zeichnungen**  
**Generelle tegninger**  
**General drawings**  
**Dessins généraux**

**FI** Kiinnitä alimmat C1 hirret perustuspuihin 3,4 x 100 mm nauloilla joka kulmasta. Esiporaa ennen naulaamista!

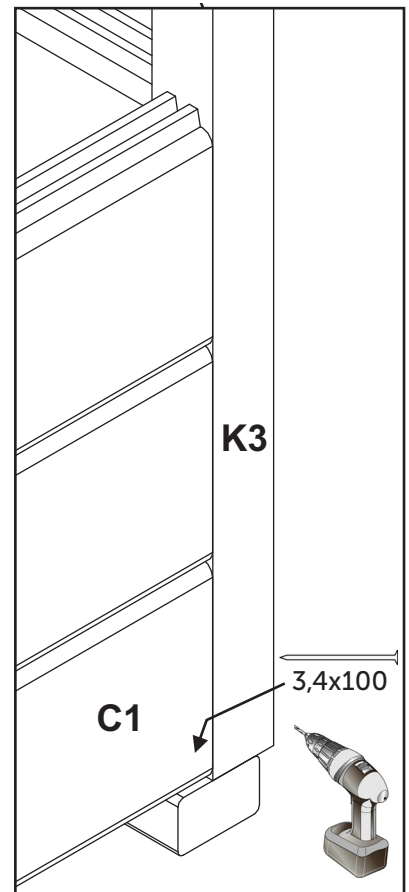
**SV** Fäst den nedersta C1 väggtimmer i grundbjälklaget med spikar i varje hörn. Förborra innan du spikar!

**NO** Fest nederste C1 tømmerstokk til fundamentbjelken med spiker i hvert hjørne. Forbor før du spikrer!

**DK** Monter det laveste C1 vægbræt til fundamentbjælkerne med søm fra hvert hjørne. Bor for inden sømning!

**GB** Fix the lowest C1 wall boards to the foundation beams with nails 3,4 x 100 mm from every corner. Pre-drill before nailing!

**FR** Fixez le madrier le plus bas, C1, sur les poutres de fondations de chaque angle avec des clous 3,4 x 100 mm. Pré-percez un trou avant de clouer !



**FI** Ennen ikkunoiden asentamista paikoilleen ruuvaa 2 kpl 4,5x70 -ruuveja ikkuna-aukon alareunaan kuvan mukaan.

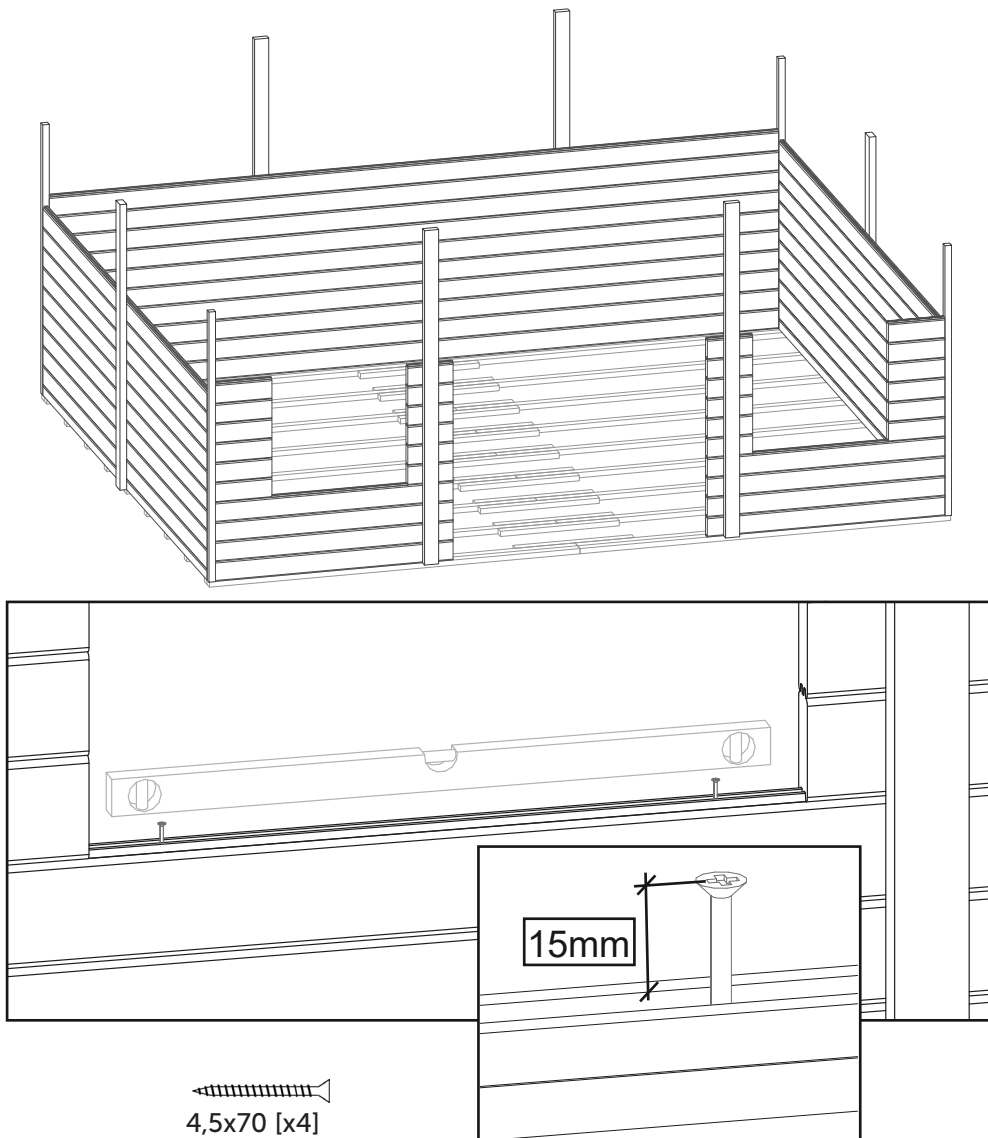
**SE** Innan du monterar fönstren, skruva in 2 st 4,5x70 skruvar i nederkanten av fönsteröppningen som visas på bilden.

**NO** Før du monterer vinduene, skru 2 st 4,5x70 skruer inn i underkanten av vindusåpningen som vist på bildet.

**DK** Inden vinduerne monteres skrues 2 st 4,5x70 skruer i underkanten af vinduesåbningen som vist på billedet.

**GB** Before installing the windows, screw 2 pcs of 4,5x70 screws into the lower edge of the window opening as shown in the picture.

**FR** Avant d'installer les fenêtres, vissez 2 pcs 4,5x70 vis dans le bord inférieur de l'ouverture de la fenêtre comme indiqué sur l'image.



**FI** Asenna listat ikkunankarmin molemmin puolin 4x40mm ruuveilla kuvan osoittamalla tavalla. Esiporaa! Asenna ikkuna paikalleen.

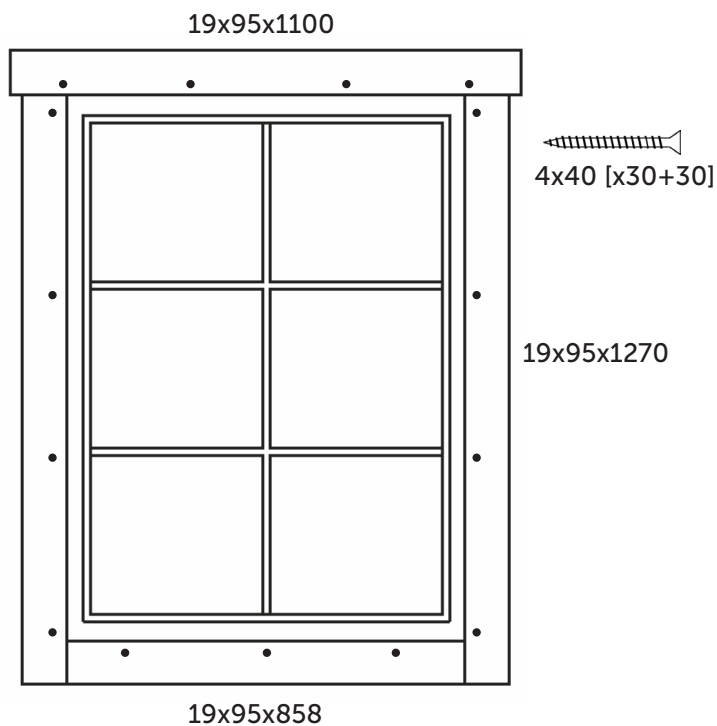
**SE** Fäst brädorna på båda sidor om fönsterkarmen med 4x40mm skruv såsom visas i ritningen nedan. Förborra innan du skruvar! Montera fönstret på plats.

**NO** Fest karmplaster på begge sider av vindurammen med 4 x 40 mm skruer som vist nedenfor. Bore etter! Monter vinduet på plass.

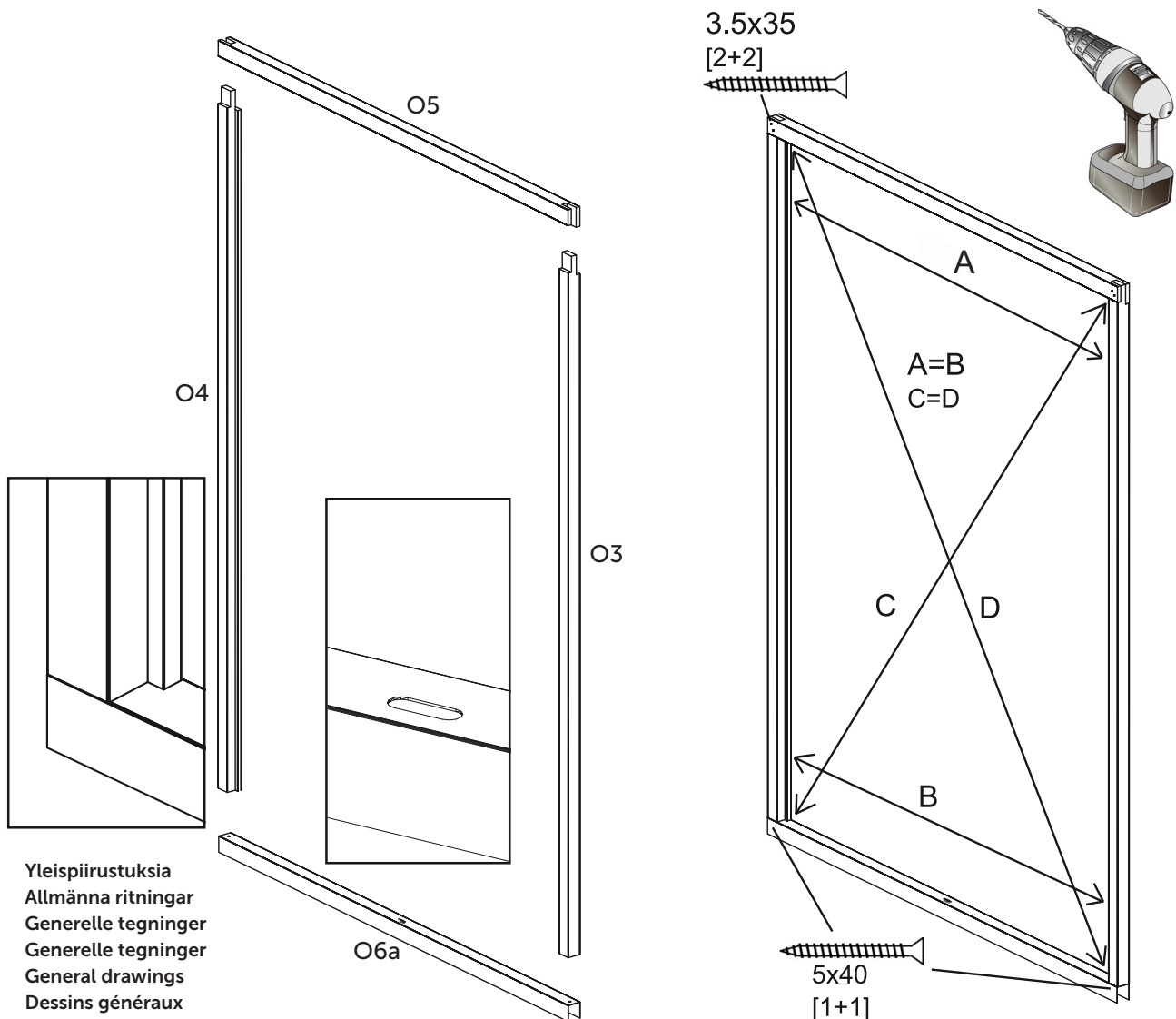
**DK** Fastgør dækkebrædderne på begge sider af vindueskarmen med 4x40mm skrue som vist på tegningen herunder. Bor for inden sømning! Montere vinduet.

**GB** Fix the boards to both sides of the window frame with 4x40mm screws and as shown in the drawing below. Pre-drill before nailing! Assemble the window to its place.

**FR** Fixez les planches sur les deux côtés du cadre de fenêtre avec des vis 4x40mm comme indiqué dans le schéma ci-dessous. Pré-percez avant de clouer!



Ovenkarmin asennus / Montering av dörrkarm / Montering av dørkarm / Montering av dørkarm / Assembly of door frame / Assemblage du cadre de porte



Yleispiirustuksia  
Allmänna ritningar  
Generelle tegninger  
Generelle tegninger  
General drawings  
Dessins généraux

**FI** Liitä ovenkarmin osat toisiinsa ruuveilla kuvan osoittamalla tavalla. Esiporaa! Varmista, että alumiinikynnys O6a tulee oikein päin detaljikuvien mukaisesti. Tarkista, että sivukarmien ja yläkarmin liitoksissa ei ole rakoja. Tarkista, että sivukarmien välinen etäisyys on sama alhaalla ja ylhäällä (A=B). Tarkista myös karmin ristimita ja korjaa tarvittaessa (C=D).

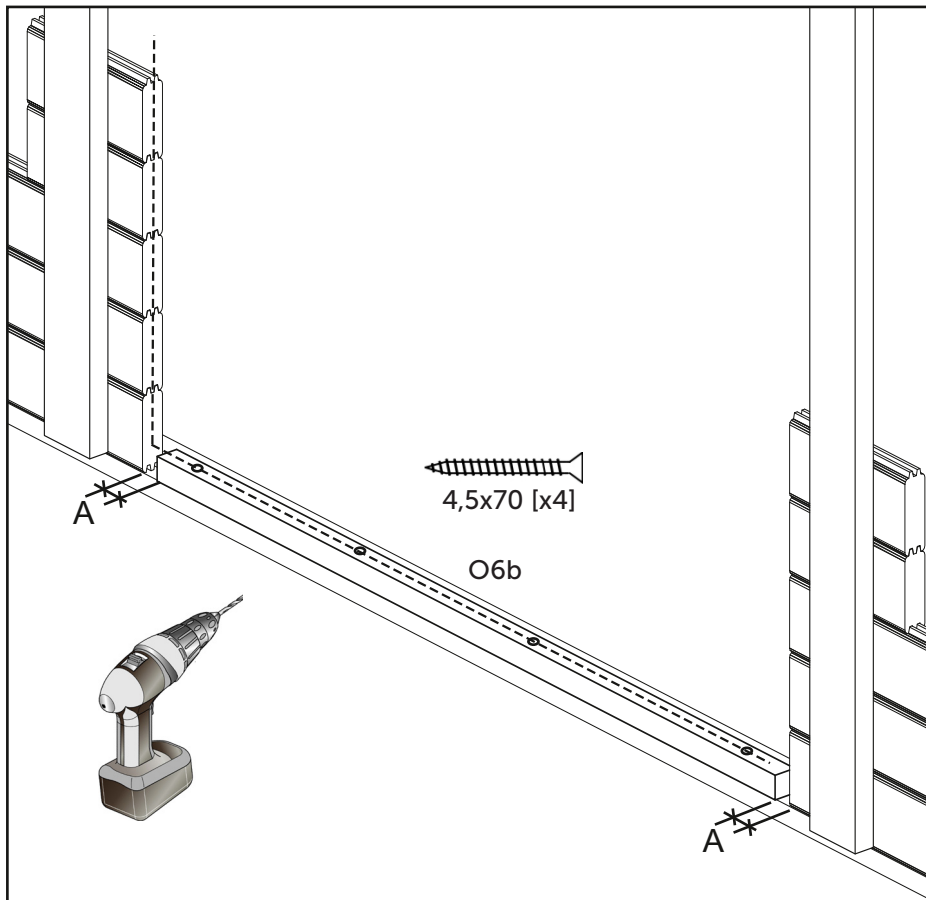
**SV** Anslut dörrkarmens delar till varandra med skruvar så som visas på bilden. Förborra! Se till att aluminiumtröskeln O6a är vänd åt rätt håll enligt detaljbilderna. Kontrollera att det inte finns några springor i skarvarna på sidokarmarna och toppkarmen. Kontrollera avståndet mellan sidokarmarna från botten och toppen (A=B). Kontrollera även karmens tvärmått och korrigera vid behov (C=D).

**NO** Koble delene av dørkarmen til hverandre med skruer som vist på bildet. Forbor! Sørg for, at aluminiumsterskelen O6a vender i riktig retning i henhold til de detaljerte bildene. Sjekk at det ikke er sprekker i skjøtene til sidekarmene og topprammen. Sjekk avstanden mellom siderammene fra bunnen og toppen (A=B). Kontroller også rammens tverrmål og korrigjer om nødvendig (C=D).

**DK** Forbind dørkarmens dele til hinanden med skruer som vist på billedet Forbor! Sørg for, at aluminiumstærsklen O6a vender den rigtige vej ifølge de detaljerede billeder. Kontroller, at der ikke er huller i samlingerne på sidekarmene og topkarmen. Tjek, at afstanden mellem sidekarmene er den samme i bund og top (A=B). Tjek også karmens tværmål og ret evt. (C=D).

**GB** Connect the parts of the door frame to each other with screws as shown in the picture. Pre-drill! Make sure that the aluminum threshold O6a is facing the right way according to the detailed pictures. Check that there are no gaps in the joints of the side frames and the top frame. Check that the distance between the side frames is the same at the bottom and top (A=B). Also check the cross dimension of the frame and correct if necessary (C=D).

**FR** Reliez les parties du cadre de porte les unes aux autres avec vis comme indiqué sur l'image. Pré-percer ! Assurez-vous que le seuil en aluminium O6a est orienté dans le bon sens selon les images détaillées. Vérifiez qu'il n'y a pas d'espace dans les joints des cadres latéraux et du cadre supérieur. Vérifiez que la distance entre les cadres latéraux est la même en bas et en haut (A=B). Vérifiez également la dimension transversale du cadre et corrigez-la si nécessaire (C=D).



Yleispiirustuksia  
Allmänna ritningar  
Allgemeine Zeichnungen  
Generelle teigninger  
General drawings  
Dessins généraux

**FI** Ruuvaa puukynnys O6b kiinni perustuspuuhun seinän keskulinjaan kuvan mukaisesti. Tarkista, että puukynnys on suorassa ja keskellä oviaukkoa. Esiporaa ennen ruuvaamista!

**SV** Skruva fast trätröskeln O6b på grundbalken i väggens mittlinje som på bilden. Kontrollera att trätröskeln är rak och centrerad i dörröppningen. Förborra innan du skruvar!

**NO** Skru treterskelen O6b til grunnbjelken i veggens senterlinje som på bildet. Sjekk at treterskelen er rett og sentret i døråpningen. Forbor før du skruer!

**DK** Skru træterskelen O6b fast på fundamentbjælken i væggens midterlinje som vist på billedet. Tjek, at træterskelen er lige og centreret i døråbningen. Forbor før skruning!

**GB** Screw the wooden threshold O6b to the foundation beam in the middle line of the wall as shown in the picture. Check that the wooden threshold is straight and centered in the doorway. Pre-drill before screwing!

**FR** Vissez le seuil en bois O6b à la poutre de fondation dans la ligne médiane du mur comme indiqué sur l'image. Vérifiez que le seuil en bois est droit et centré dans l'embrasure de la porte. Pré-percer avant de visser !



**FI** Asenna ovilistat ovenkarmin molemmin puolin 4x40 mm ruuveilla kuvan osoittamalla tavalla. Esiporaa!

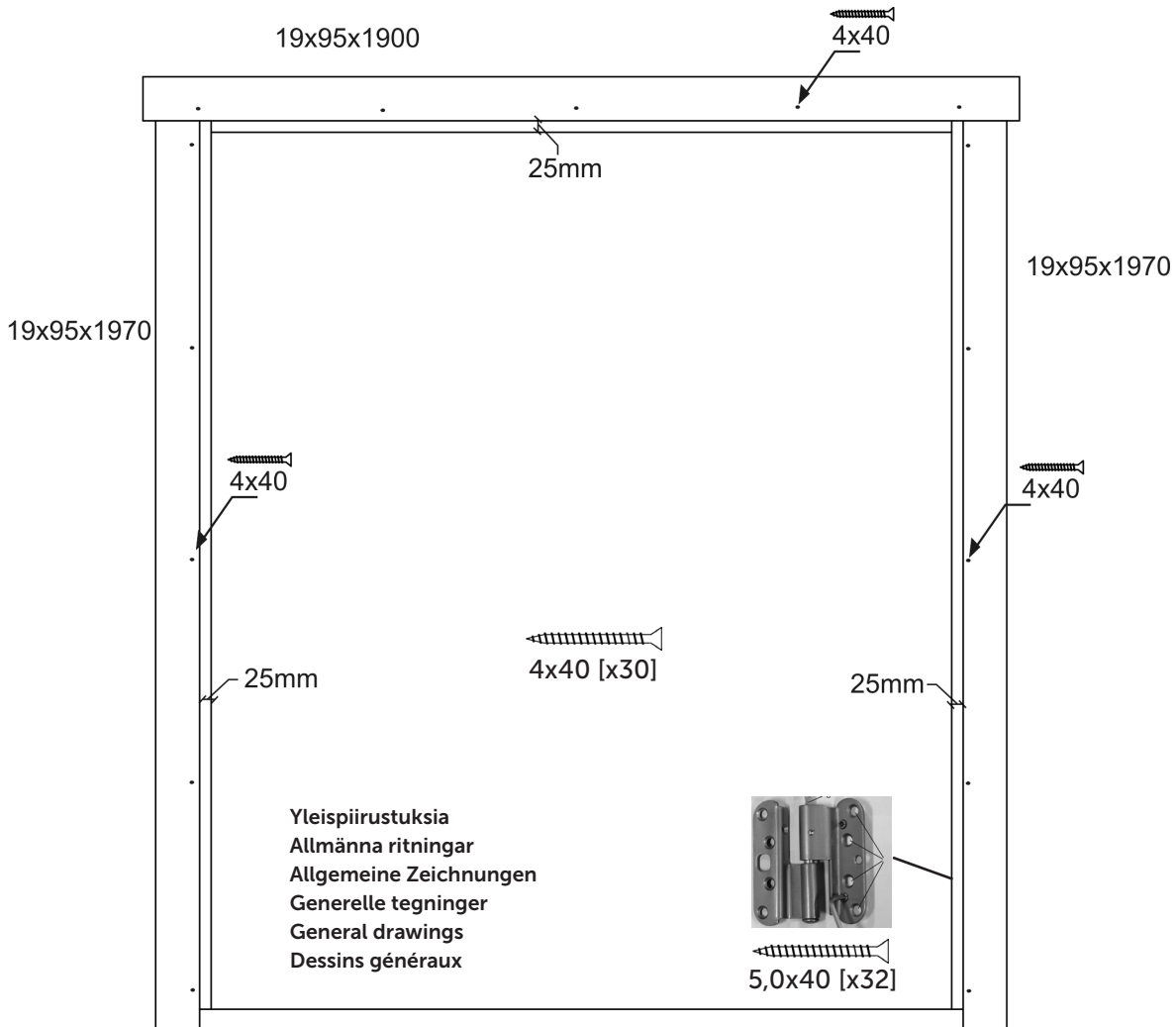
**SE** Fäst foderbrädorna på båda sidor om dörrkarmen med 4x40 mm skruv så som visas i ritningen nedan. Förborra innan du skruvar!

**NO** Fest plankene på begge sider av dør rammen med 4 x 40 mm skruer som vist. Bore etter!

**DK** Fastgør brædderne på begge sider af dørkarmen med 4x40 mm skruer som vist på tegningen herunder. Bor for inden sømning!

**GB** Fix the boards to both sides of the door frame with 4x40 mm screws as shown in the drawing below. Pre-drill before nailing!

**FR** Fixez les planches sur les deux côtés du cadre de porte avec des vis 4x40 mm comme indiqué dans le schéma ci-dessous. Pré-percez avant de clouer!



**FI Ovenkarmin vaihtoehtoinen asennustapa:**

Kokoa seinät valmiiksi, ja kiinnitä sitten ovilistat ensin karmin toiselle puolelle. Aseta karmi paikalleen oviaukkoon puukynnyksen päälle. Kiinnitä sitten toisen puolen ovilistat karmiin.

**SV Alternativ installationsmetod av dörrkarmen:**

Montera väggarna och fäst sedan först foderbrädorna på ramens ena sida och placera karmen i dörröppningen. Fäst sedan foderbrädorna på andra sidan.

**NO Alternativ monteringsmetode for dørkarmen:**

Monter veggene, fest deretter foringsplatene på den ene siden av karmen og plasser karmen i døråpningen. Fest deretter foringsbrettene på den andre siden.

**DK Alternativ installationsmetode af dørkarmen:**

Monter væggene, og fastgør derefter dækkebrædderne først til den ene side af karmen og placer den i døråbningen. Fastgør derefter dækkebrædderne til den anden side.

**GB Alternative installation method of the door frame:**

Mount the walls and then first attach the frame boards to one side of the frame and place it in the door opening. Then attach the boards to the other side.

**FR Méthode d'installation alternative du cadre de porte:**

Montez les murs, puis fixez d'abord les planches de revêtement sur un côté du cadre et placez le cadre dans l'embrasure de la porte. Fixez ensuite les planches de revêtement de l'autre côté. Fixez les planches de revêtement uniquement au cadre, pas aux murs!



**FI** Asenna karmi ensin paikoilleen, oven voi nostaa saranoille myöhemmin.

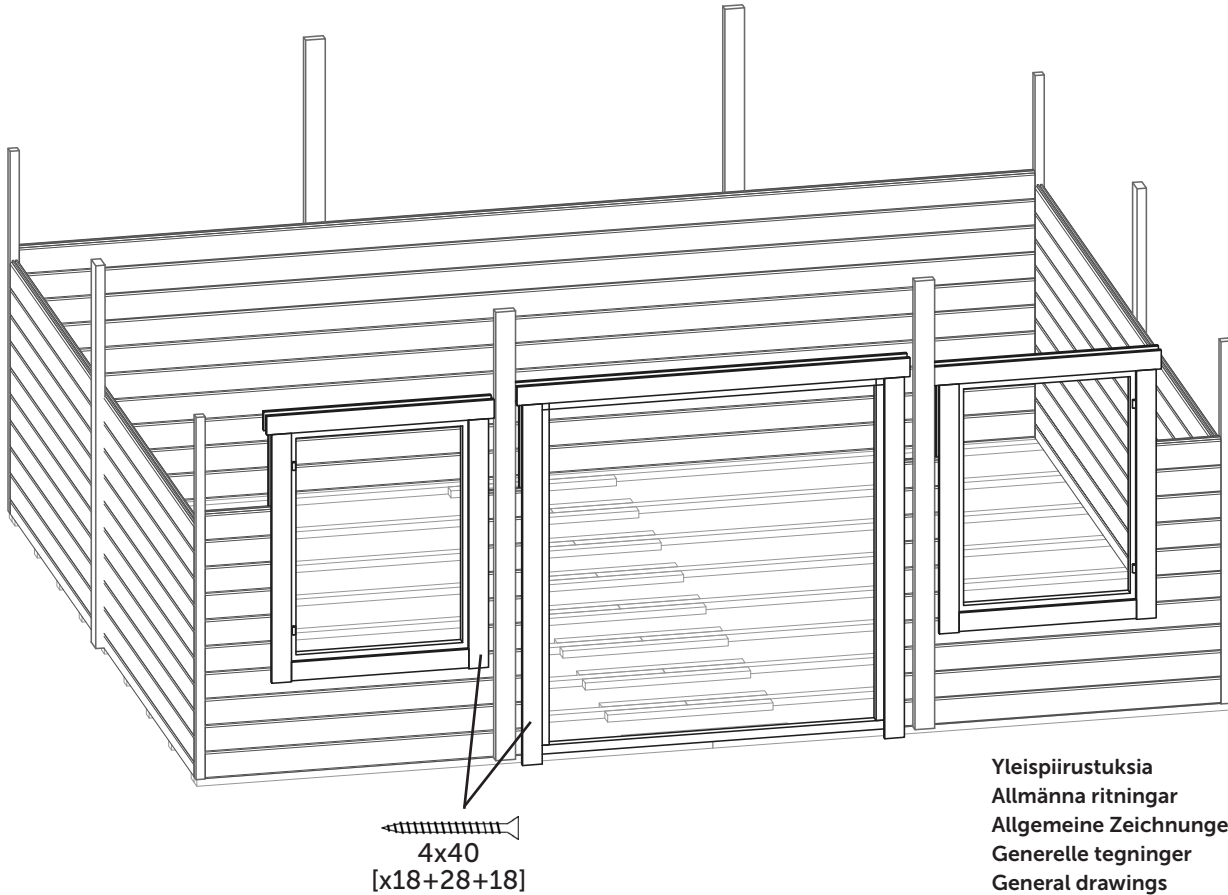
**SE** Montera karmen först på plats, dörren kan lyftas på senare.

**NO** Monter karmen på plass først, døren kan løftes senere.

**DK** Monter rammen først. Døren kan monteres senere.

**GB** Mount the frame first. Door can be mounted later on.

**FR** Montez le cadre en premier. La porte pourra être montée plus tard.



**FI** Kiinnitä ikkunoiden ja ovien vuorilaudat 4x40 mm ruuveilla vuorotellen joka toiseen hirteen toiselta puolelta ja joka toiseen hirteen toiselta puolelta seinää.

**SV** Fäst täckbrädorna till fönster och dörrarna med 4x40 mm skruvar på varannan väggtimmer på andra sidan väggen och på varannan väggtimmer på andra sidan väggen.

**NO** Fest dekkplatene til vinduene og dørene med 4x40 mm skruer til annenhver stokk på den andre siden av veggen og til annenhver stokk på den andre siden av veggen.

**DK** Fastgør vinduernes og dørenes dækplader med 4x40 mm skruer til hver anden træstamme på den anden side af væggen og til hver anden træstamme på den anden side af væggen

**GB** Fasten the cover boards of the windows and doors with 4x40 mm screws to every other log on the other side of the wall and to every other log on the other side of the wall.

**FR** Fixez les panneaux de couverture des fenêtres et des portes avec des vis 4x40 mm à une madrier sur deux de l'autre côté du mur et à une madrier sur deux de l'autre côté du mur.

**FI** Sahaa etuseinän K3-nurkkatolpat oikeaan mittaan, kun kaikki C2-hirret on asennettu paikoilleen. Takaseinän K3-nurkkatolpat sahataan mittaam, kun C3-hirret on asennettu. Kiinnitä C3 ruuveilla.

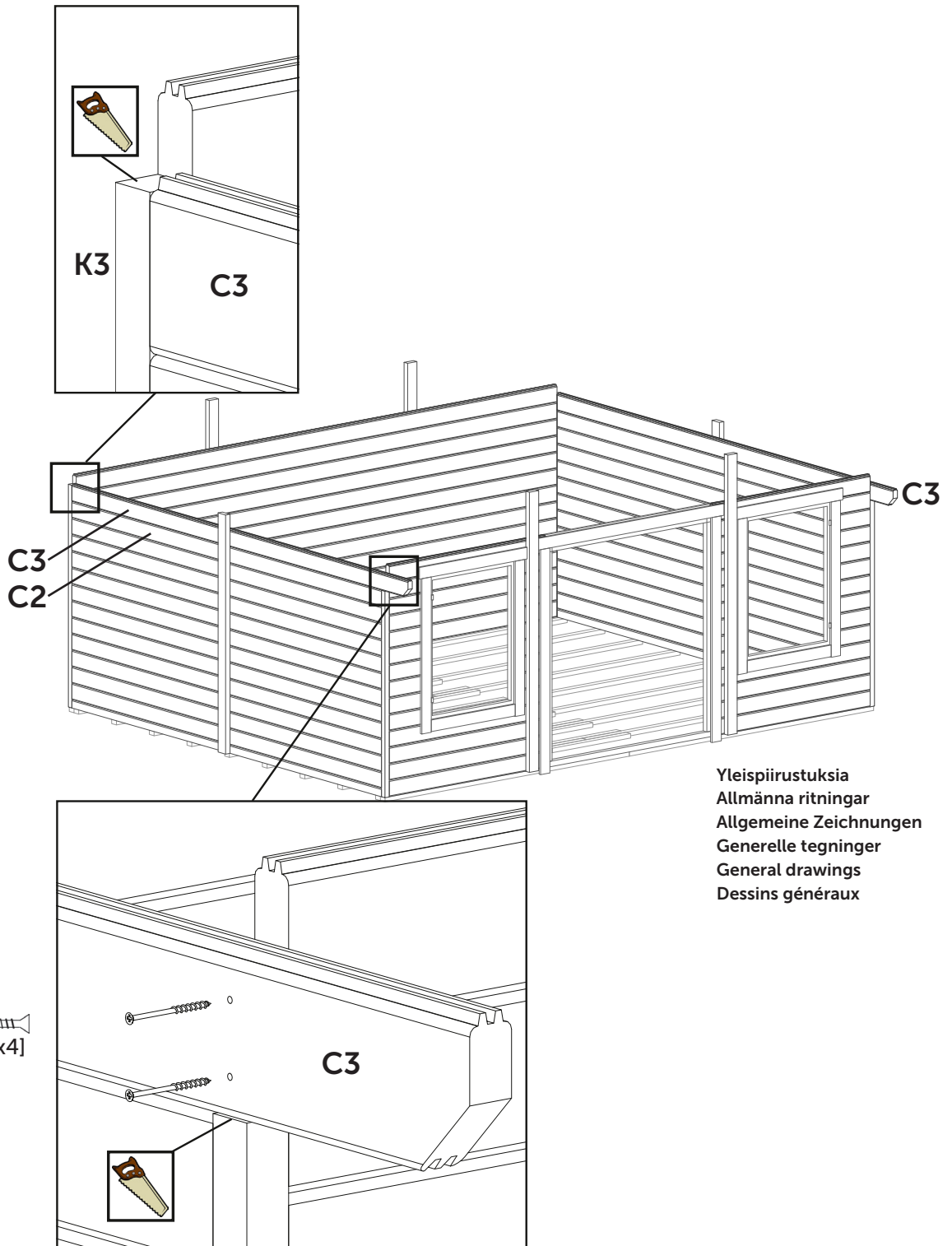
**SE** Såga K3-hörn stolparna på framväggen till rätt längd efter att alla C2-väggbjälken har installerats på plats. K3-hörn stolparna på bakväggen sågas till på längden när C3-väggbjälken monteras. Fäst C3 med skruvar.

**NO** Sag K3-hjørn stolperne på frontveggen til riktig lengde etter at alle C2-stokkene er montert på plass. K3-hjørn stolperne på bakveggen sages i lengde når C3-stokkene monteres. Fest C3 med skruer.

**DK** Sav K3-hjørn stolperne på forvæggen til den korrekte længde, efter at alle C2-bjælkerne er installeret på plads. Bagvæggens K3-hjørn stolper sages til i længden, når C3-bjælkerne monteres. Fastgør C3 med skruer.

**GB** Saw the K3 corner posts of the front wall to the correct length after all the C2 logs are installed in place. The K3 corner posts of the rear wall are sawn to length when the C3 logs are installed. Fasten C3 with screws.

**FR** Sciez les poteaux d'angle K3 du mur avant à la bonne longueur une fois que toutes les madriers C2 sont installées en place. Les poteaux d'angle K3 du mur arrière sont sciés à longueur lors de la pose des madriers C3. Fixez C3 avec des vis.



**FI** Asentaessasi C4-hirsiä paikoilleen tarkista V1-kattokannattajan avulla, mikä C4-hirsien ylitykseksi etuseinästä pitää tulla. Asenna päätykolmioiden osat paikoilleen ja kiinnitä ne toisiinsa 4,5x70 mm ruuveilla (esiporaa!).

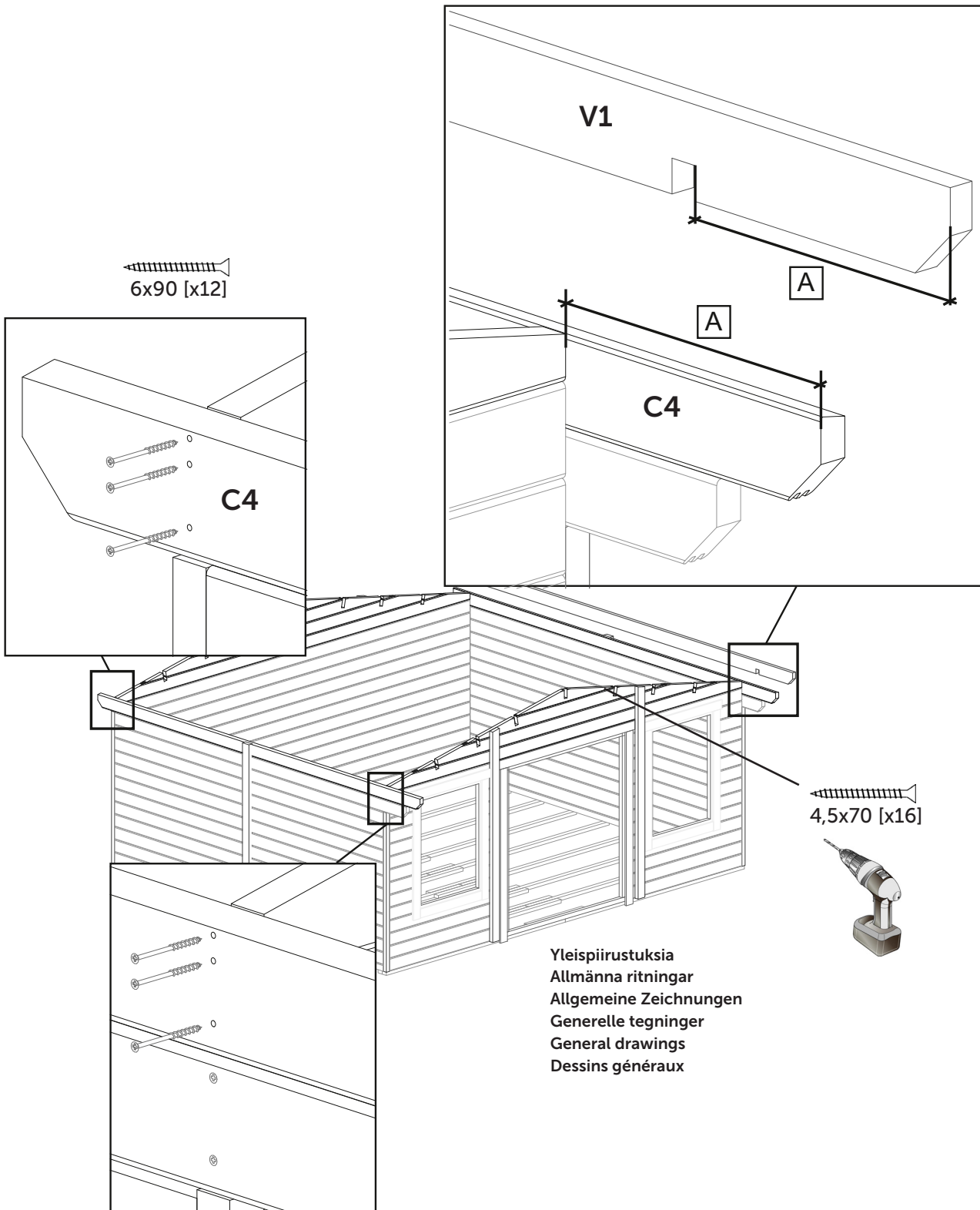
**SE** När du installerar C4-väggtrimmen på plats, kontrollera med hjälp av V1-takbalken vad C4-väggtrimrenas överhäng ska vara från framväggen. Montera delarna av gaveltriangelarna på plats och fäst dem i varandra med 4,5x70 skruvar (förborra).

**NO** Når du installerer C4-stokkene på plass, sjekk ved hjelp av V1-takbjelken hva overhenget til C4-stokkene skal være fra frontveggen. Installer delene av gavltrekanterne på plass og fest dem til hverandre med 4,5x70 skruer (forboring!).

**DK** Når du installerer C4-bjælkerne på plads, skal du kontrollere ved hjælp af V1-tagbjælke, hvad udhænget af C4-bjælkerne skal være fra forvæggen. Monter delene af gavltrekanterne på plads og fastgør dem til hinanden med 4,5x70 skruer (forbor!).

**GB** When installing the C4 logs in place, check with the help of the V1 roof beam what the overhang of the C4 logs should be from the front wall. Install the parts of the gable triangles in place and attach them to each other with 4.5x70 screws (pre-drill!).

**FR** Lors de l'installation des madriers C4 en place, vérifiez à l'aide des poutres de toit V1 quel doit être le surplomb des madriers C4 par rapport au mur avant. Installez les pièces des triangles de pignon en place et fixez-les les uns aux autres avec des vis 4,5x70 (pré-percer !).



**FI** Asenna V1-kattokannattajat sekä K4-nurkkalaudat paikoilleen. Lovea etu- ja takaseinälle tulevat nurkkalaudat ylimpien hirsien kohdalta. Kiinnitä kattokannattajat päätykolmioihin ruuveilla. Esiporaa!

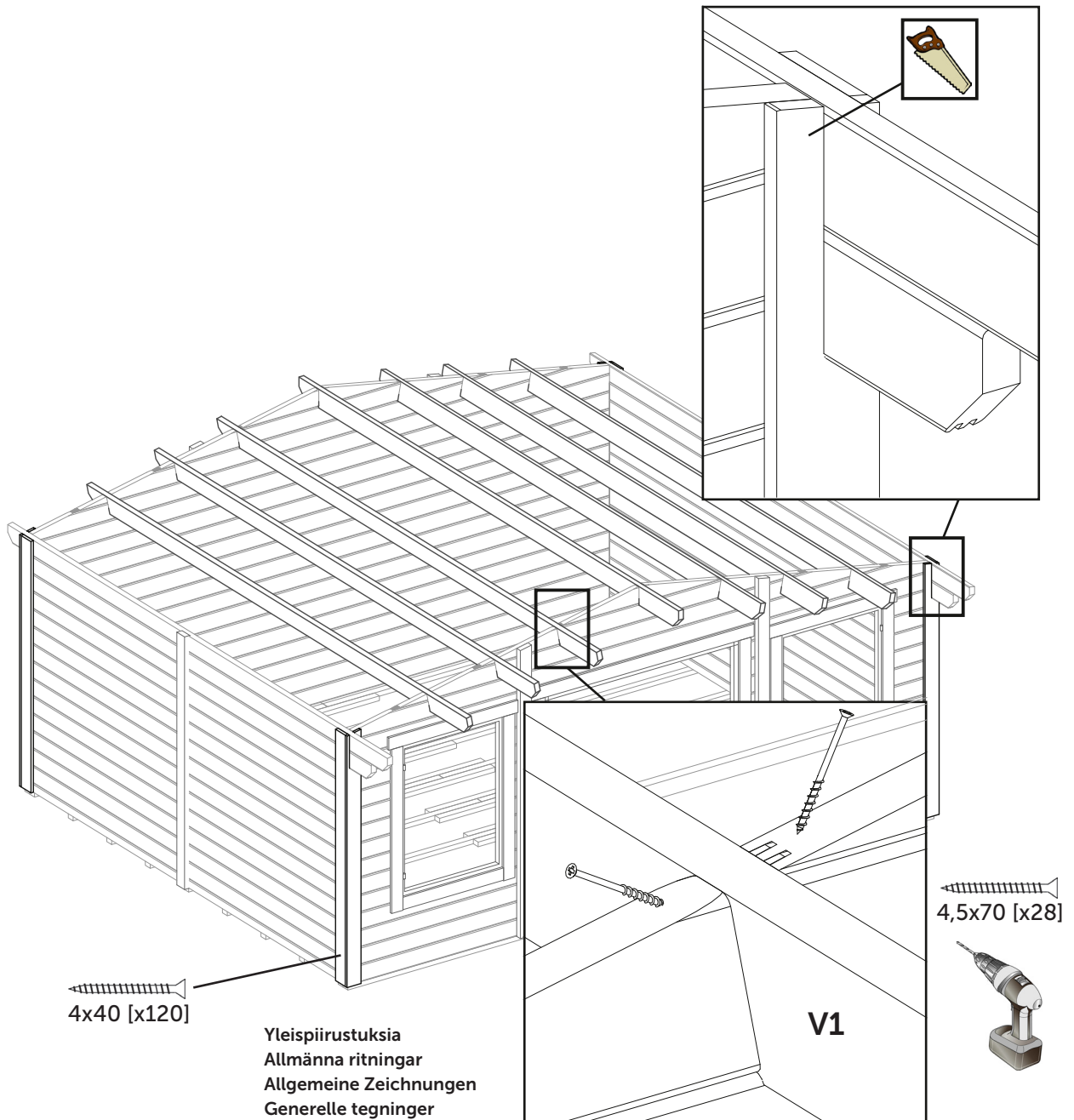
**SE** Montera V1-takbalkarna och K4-hörnbrädorna på plats. Skär ut hörnbrädorna på fram- och bakväggarna vid de översta väggtimren. Fäst takbalkarna i gaveltriangelarna med skruvar. Förborra!

**NO** Monter V1-takstøttene og K4-hjørneplatene på plass. Skjær ut hjørnebordene på for- og bakvegg ved de øverste stokkene. Fest takbjelkene til gavltrekanterne med skruer. Forboring!

**DK** Monter V1 tagbjælkerne og K4 hjørnebrædderne på plads. Skær hjørnebrædderne ud på for- og bagvæggene ved de øverste væggbjælkerne. Fastgør tagbjælkerne til gavltrekanterne med skruer. Forbor!

**GB** Install the V1 roof beams and the K4 corner boards in place. Cut out the corner boards on the front and back walls at the uppermost logs. Attach the roof beams to the gable triangles with screws. Pre-drill!

**FR** Installez les supports de toit V1 et les planches d'angle K4 en place. Découpez les planches d'angle sur les murs avant et arrière au niveau des madriers les plus élevées. Fixez les poutres de toit aux triangles de pignon avec des vis. Pré-percer !







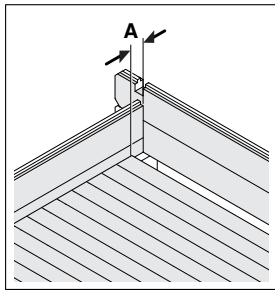
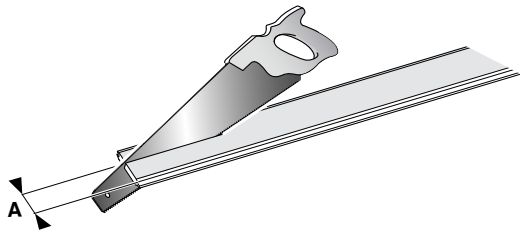




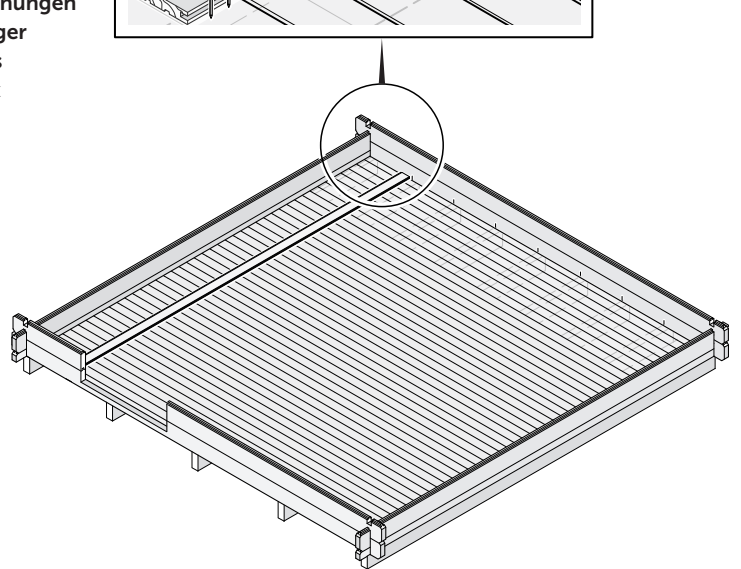
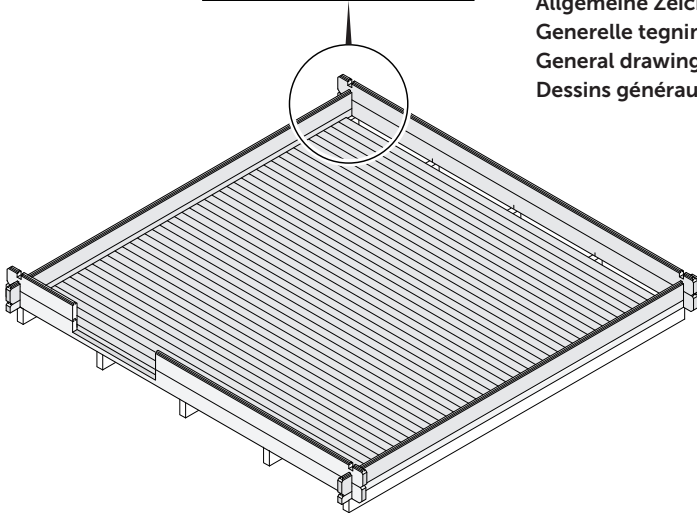
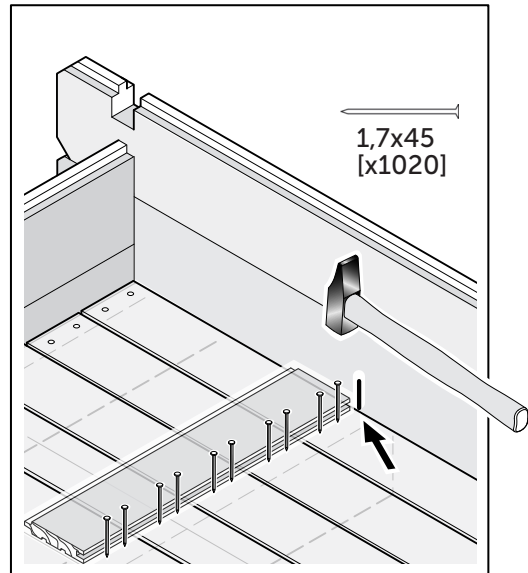
# 4.

## Lattia / Golv / Gulv / Gulv / Floor / Plancher

Lattian asennus / Montering av golv / Montering af gulv / Installation af gulv  
Installation of floor / Pose du plancher



Yleispiirustuksia  
Allmänna ritningar  
Allgemeine Zeichnungen  
Generelle tegninger  
General drawings  
Dessins généraux



**FI** Aloita lattian asennus seinästä. Käytä lautta apuna naulatessasi laudat kiinni aluspuihin. Jätä ensimmäisen laudan ja seinän väliin 5 mm:n rako. Jätä myös lautojen väliin 1-2 mm rako kosteuselämisen vuoksi. Kavenna viimeinen lauta siten, että seinän ja laudan väliin jää 5 mm:n rako.

**SV** Börja lägga golvet från ena väggen. Lämna en springa på 5 mm mellan brädan och väggen. Lämna också en 1-2 mm springa mellan varje bräda. Använd en bräda som hjälp för att spika golvplankorna fast i grundbalkarna. Såga sista brädan så, att det lämnar en 5 mm springa mellan väggen och golvet.

**NO** Start å montere gulvet fra den ene vegg. La det være et mellomrom på 5 mm mellom brettet og vegg. La det også være et 1-2 mm mellomrom mellom hvert Brett. Bruk et Brett for å spikre gulvbordene til fundamentbjelkene. Sag det siste brettet slik at det etterlater et 5 mm mellomrom mellom vegg og gulvet.

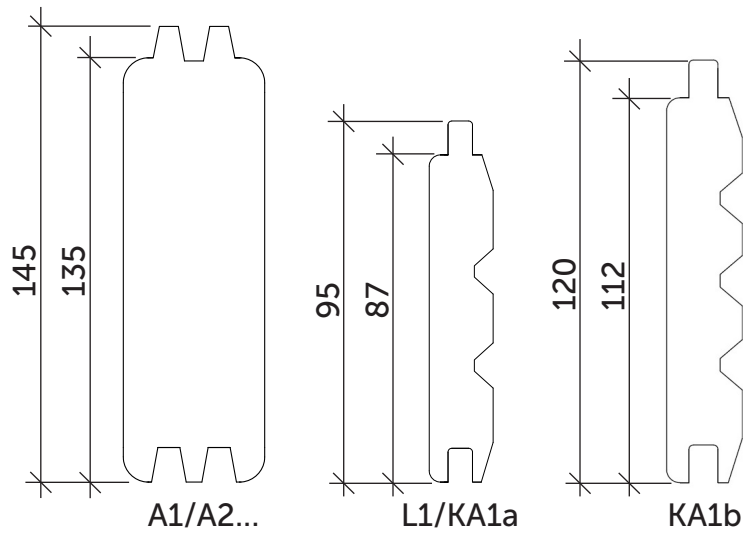
**DK** Begynd at samle gulvet fra den ene væg. Brug en planke som hjælp, når gulvplankerne sømmes fast på fundamentsbjælkerne. Lad der være nogle 5 mm mellemrum, når den sidste planke saves, så den passer ind mod væggen.

**GB** Begin assembling the floor from one wall. Use a board as assist when nailing the floorboards to the foundation beams. Saw the last board to leave a 5 mm space between the board and the wall

**FR** Commencez le montage du plancher à partir d'un mur. Utilisez une planche pour vous aider lorsque vous clouerez les lames de plancher aux solives. Laissez un espace de 5 millimètres lorsque vous sciez la dernière lame pour qu'elle se fixe bien contre le mur.



Hirsi- ja ponttilautaprofiilit / Profilerna på väggtrimmer och spontbrädor / Profile auf Wandbohlen, Fussbodendielen und Dachbretter / Profiler af vægbrædder og tag- og gulvbrædder / Profiles of wall logs and roof and floor boards / Profils de madriers et de voliges et de lames de plancher



Ei mittakaavassa  
Inte i skala  
Nicht im Maßstab  
Ikke i skala  
Not in scale  
Pas à l'échelle

Takuunumero:  
Garantinummer:  
Garantinummer:  
Garanti nummer  
Warranty number:  
Le numeró de garantie:

Pidä numero tallessa.  
Behåll numret.  
Bewahren Sie die Nummer auf.  
Hold nummer.  
Keep the number.  
Le numeró de garantie.

Asiakastiedot  
Kundinformation  
Kundeninformation  
Kundeinformation  
Customer information  
Informations client

Jälleenmyyjätiedot  
Återförsäljaruppgifter  
Angaben zum Händler  
Forhandler information  
Retailer information  
Informations du détaillant



Luoman Puutuote Oy

Lapuantie 626  
61450 Kylänpää

Switchboard +358 6 474 5900  
asiakaspalvelu@luoman.fi

[www.lillevilla.com](http://www.lillevilla.com)